

TOGETHER
結伴 WE
同行
WALK



ANNUAL REPORT
2018-2019 年報

TOGETHER
結伴 WE
同行
WALK





目錄 Contents

協會簡介	Introduction of HKDSA	
信念及宗旨	Our Belief and Mission	P.2
何謂唐氏綜合症	What is Down Syndrome	P.2
目標	Objectives	P.3
會長細語	President's Sharing	P.4
主席感言	Chairman's Message	P.6
工作簡報	Services Report	P.8
組織架構	Organization Structure	P.12
執行委員會、小組委員會及工作小組名單	Members of Executive Committee, Sub-Committee and Working Group	P.13
年度亮點	Highlight of the Year	
建立團隊 專業拓展	Team Building for Professional Development	P.20
並肩同行 共享資源	Collaboration for Opening Up Resources	P.24
平等參與 促進共融	Enjoy Equal Right and Opportunities in an Inclusive Environment	P.28
服務報告—綜合家庭支援服務	Services Report-Integrated Families Support Service	
白普理家長資源中心	Bradbury Parents Resource Centre	P.43
網「樂」共享	The SHARE Project	P.46
「甜心學堂」	The SweetieLand	P.49
唐家軒	DS Centre	P.52
「耆智融樂」智障人士老有所為社區共融中心	AI Centre	P.54
服務報告—綜合職業復康服務	Services Report-Integrated Vocational Rehabilitation Service	
卓業中心	Tiptop Training Centre	P.57
就業輔導中心	Employment Services Centre	P.61
社會企業	Social Enterprises	P.63
服務單位資料	Information of Service Units	P.64
財務報告	Financial Report	P.68
鳴謝	Acknowledgement	P.78





協會簡介

Introduction of HKDSA

何謂唐氏綜合症 What is Down Syndrome

一般人在每個細胞中有四十六條染色體，而唐氏綜合症人士的細胞則通常有四十七條。這一條額外的染色體，為他們帶來外貌上和智力上的特徵。他們只要及早接受適當的訓練及支援，唐氏綜合症的人士也可以過著愉快和獨立的生活。

There are 46 chromosomes in each cell of a person. However, in the cells of a person with Down Syndrome, there are 47. This extra chromosome is the cause of distinct physical appearance and intellectual status of people with Down Syndrome. If appropriate training and support can be given at early stages, people with Down Syndrome are able to live happily and independently.

簡介 Introduction

香港唐氏綜合症協會於一九八七年十月正式註冊為非牟利慈善團體，致力為唐氏綜合症人士、殘疾人士、其他智障人士及其家人提供綜合家庭支援及職業復康服務，使服務使用者在個人成長及生活各方面，得以全面發展；以及滿足他們在就業及職業培訓方面的需要。

Registered as a non-profit-making organization in October 1987, the Hong Kong Down Syndrome Association is committed to serving individuals with Down Syndrome, the disabled, people with intellectual disabilities and their family members with integrated family support and vocational rehabilitation services. We aim at helping is to enable the service users to develop their personal growth fully and in every aspect of life, as well as to meet their employment and vocational training needs.

宗旨 Mission 信念 Belief

改善唐氏綜合症人士及其他殘疾人士及其家人的生活質素。

To improve the quality of life of persons with Down Syndrome or other disabilities, as well as their families.

殘疾人士在社會的支持下，應享有充分的機會去發揮個人的潛能，及積極參與他們在生活上的各項決定，以確保其在社會上的平等機會。

People with disabilities should be given opportunities to unlock their full potential and take part in the decision-making of every aspect of their lives, so as to enjoy equal rights and opportunities in a supportive environment.



目標 Objectives

- 改善大眾對唐氏綜合症人士的觀感。
- 代表唐氏綜合症人士及其家人向大眾作推廣及介紹。
- 辨識唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的需要，並尋求滿足此需要的途徑。
- 給予唐氏綜合症人士、其他殘疾人士資訊及充分支持，以確認家長們是兒童的主要倡導者。
- 營造一種協調的氣氛，使唐氏綜合症人士、其他殘疾人士、其家人及專業人士能在彼此尊重下，建立充滿動力的伙伴關係。
- 向有關機構及政府部門作出評論、建議，並提供資料，藉以改善給予唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的服務。
- To improve the public perception of individuals with Down Syndrome.
- To promote and introduce the Association's messages to the public on behalf of individuals with Down Syndrome, as well as their family members.
- To identify the needs of individuals with Down Syndrome and other disabilities as well as their family members, and seek ways to satisfy such needs.
- To provide information and full support to individuals with Down Syndrome and other disabilities, and recognize parents as the key guardians of their children.
- To create an amiable atmosphere so that individuals with Down Syndrome and other disabilities, as well as their family members, and professionals can forge a dynamic partnership in a respectable environment.
- To submit comments and suggestions and provide information to the relevant authorities and government bodies so as to improve services for people with Down Syndrome and other disabilities, as well as their family members.



P

會長細語 resident's Sharing

回望過去一年，作為香港唐氏綜合症協會會長，感到任重道遠、肩負使命。然而，能獲得執行委員會各成員、同工及各位會員和家長的信任及支持，讓我有機會貢獻綿力，可以與大家同行，也是一種榮幸。

作為一位年輕的會長，本人一直希望為協會注入一股新力量，共同提升大眾對協會、唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的關注。我又十分樂意作為橋樑，積極開拓資源、訓練及就業機會予服務使用者，務實地實踐協會的服務理念，使服務使用者在個人及生活各方面都得以全面發展。

結伴同行實在是美事！欣喜本人及丈夫能夠與協会同工共同開展與奕居(the Upper House)合作的Upstairs 酒店培訓及實習計劃。會員除了學習職業技能外，僱主及員工對他們的接納和信任也不可或缺，樂見計劃的成果，有會員成功獲酒店聘請。10月的《With a Little Something Extra》攝影展覽，亦教我感動，能夠參與其中，讓我有機會親身接觸唐氏綜合症的朋友，利用鏡頭展示他們的夢想，同時讓大眾用心明白那額外的染色體為他們帶來的天賦。此外，我亦感榮幸可與來自不同團體組織及年代背景的朋友，一同參加「我和唐寶寶有個約會」活動，成功刷新最大規模的非洲手鼓合奏健力士世界紀錄™，以非洲鼓樂去推廣社會共融，更讓社會人士見證唐氏綜合症人士的潛在能力及其照顧者堅毅不屈的精神。而今年世界唐氏綜合症日所舉行的「鴛鴦襪同行」藝術共融畫展，展示出鴛鴦襪獨特而多樣的特性，及唐氏綜合症人士與其他殘疾人士追求共融社會的願望，更教人感受和看到那份同行的意義、那份多元共融的美！

再次衷心感謝各合作伙伴的支持同慷慨解囊，各位委員及同工幹事的無私付出，好讓大家細味過去一年同行的成果。而我亦將繼續肩負使命，同時期望各界也繼續與我們一起前行，締造共融社會。

鄧愛嘉女士
會長

“

繼續與我們一起前行，締造共融社會。

All walks of life will continue to work with
us to foster a harmonious society.

”





Looking back through the year, my duties as the President of the Hong Kong Down Syndrome Association have been very important tasks. I am grateful to all Executive Members, Staff, Members and the Parents for their trust and support. It is my honor to have the opportunity to contribute to the society.

As a young President, I always hope to bring a new driving force for the Association to raise the public awareness of the Associations, people with Down Syndrome, people with disabilities and their families. I am also very happy to act as a bridge to develop new resources, training and employment opportunities for service users actively so as to achieve our mission that ensures the all-round development in their growth.

We are always sticking together! I and my husband was so glad to take part in and see the result of the Upstairs – hotel training and internship programme which is organized in collaboration with The Upper House. Apart from learning working skills, it is essential that members can obtain the acceptance of their employers and colleagues. It was great that some members were successfully employed by the hotel. I was also touched by the photo exhibition “With A Little Something Extra” held in October. It was so great to offer me a chance to get in touch with people with Down Syndrome showing their talents and dream to the public through the photos. In addition, I took part in the largest djembe drum ensemble with various organizations and thousands of people to break the Guinness record together for promoting the inclusive concept and recognizing the potential of people with Down Syndrome and the perseverance of the caregivers, “Mismatched Sock Art Inclusion Exhibition” for celebrating the World Down Syndrome Day this year to show the uniqueness and diverse characteristics of the socks, and the desire of people with Down Syndrome and other disabilities to pursue a harmonious society. The meaning and beauty of inclusion were widely spread.

Once again, I sincerely thank all the partners for their generous support, appreciate the work and effort of Executive Committee members and staffs, so that everyone can enjoy the achievements together. I will continue to uphold the mission and I hope that various sectors will continue to work with us to foster a harmonious society.

Victoria Tang Owen

President





主席感言 Chairman's Message

香港唐氏綜合症協會多年來不斷鞏固革新，2018-2019年度更是成果豐碩的一年。協會積極擴展夥伴網絡，凝聚各界力量，締造共融社會。

作為一所為唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的社會服務機構，協會一直尋求政府及業界資源，以鞏固發展會務及回應服務使用者的需要。承蒙匯豐銀行透過香港公益金撥款贊助，協會本年度延續初生唐氏嬰兒家長支援服務及甜心學堂計劃；又喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款九百六十三萬贊助成立全港唯一一所服務唐氏綜合症人士的綜合服務中心－賽馬會唐家軒，並於2019年5月正式投入服務。這有助本會更好地滿足服務使用者的需要，由早期介入以至不同成長階段均得到適切的支援和協助。

協會本年度與多個不同的企業和組織合作，攜手達至共融的服務宗旨，改善服務使用者的生活質素。過去一年的活動包括慈善電影欣賞會、粵劇晚會、共同打破健力士紀錄，及職場體驗計劃－Upstairs 酒店培訓和實習計劃等。這些協作活動一方面為協會帶來更多資源和動力，也同時為服務使用者帶來更多不同的社區體驗，有助他們融入社區。本人十分榮幸亦有參與其中的活動，透過企業夥伴或團體與服務使用者的親身接觸和互動，充份感受到相互的接納和尊重，也加深了公眾人士對服務使用者的了解和支持，實在是令人鼓舞。

協會一直非常重視建立良好的內部管治及人才培訓機制，適時檢視《最佳執行指引》相關的政策文件，以提升管治職能和成效，持續優化協會的服務水平。本年度多次委派員工、同工及邀請服務使用者參與海外交流會議，擴闊視野的同時又總結經驗，拓展專業，共同整合及改善服務質素。

The Hong Kong Down Syndrome Association has been committed in consolidation of our innovative services over the years and with the fruitful achievements in the year of 2018-2019. The Association expands its network actively and brings force of power together to foster a harmonious society.

As a social service centre which serving people with Down Syndrome, other disabilities and their families, the Association is always seeking resources from government and other sectors to consolidate the service developments as well as fulfilling the needs of service users. Being the sponsored by HSBC via The Community Chest of Hong Kong, "SweetieLand" Project could be carried out; Thanks to the sponsor of \$9.63M by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, an integrated service centre for people with Down Syndrome – Jockey Club Down Syndrome Centre are put into service in May 2019. This helps the Association to meet the needs of service users and let them receive appropriate support and assistance in early intervention and different stages of growth.

This year, the Association worked with various corporations and organizations to achieve the mission of promoting inclusion and improving the quality of life of service users. Activities held in last year including movie screening and Cantonese opera show, "Guinness Record Breaking", Upstairs – Hotel training and internship programme, etc. These collaborative activities brought more resources and motivation to the Association. At the same time, these brought more different community experiences to service users and assist them to integrate into the community. I am very honored to have participated in the activities. Through personal contact and interaction between business partners or organizations and service users, I fully feel mutual acceptance and respect, and deepen the public's understanding and support the service users.

We place great importance to internal corporate governance and talent training mechanism. The Association from time to time reviews the relevant policy documents related to the "Best Practice Manual" to enhance the governance functions and effectiveness, and to continuously optimize the service level of the Association. During the year, our staff, co-workers are delegated and service users were invited to participate in overseas exchange meetings to broaden their horizons as well as improving service quality.



一直以來，香港唐氏綜合症協會有幸獲得各界的慷慨支持及無私的奉獻。本人謹代表協會感謝香港賽馬會、香港公益金、各界團體組織、企業夥伴和公眾的參與及合作，為協會帶來更豐富的資源和更充分的發展機會，而多元化的體驗活動也給予服務使用者更好地融入社區。此外，我亦衷心感謝及欣賞各位同工幹事的幹勁和熱誠；各位家長、會員及各委員會成員一直以來的信任及支持；更感謝我們的新任會長鄧愛嘉女士及其丈夫的熱忱及付出。我再次感謝大家的信任和支持，並期望繼續肩負使命，結伴同行，為唐氏綜合症協會的發展共同努力！

梁建文 榮譽勳章
執行委員會主席

It's fortunate that Hong Kong Down Syndrome Association has received many generous support and contributions. On behalf of the Association, I would like to extend our gratitude to the Hong Kong Jockey Club, the Hong Kong Community Chest, various organizations, business partners and the public for their participation and cooperation, which have brought more resources and development opportunities to the Association. Diversified activities also enabled service users to better integrate into the community. In addition, I sincerely thank and appreciate the enthusiasm of our staff; the trust and support of members and their parents and committee members. Thanks to the enthusiasm and dedication of our new President, Victoria Tang Owen and her husband, Mr. Christopher Owen. I thank you again for your trust and support, and I look forward to continuing to uphold the mission and work together for better development of the Hong Kong Down Syndrome Association!

Mr. Michael Leung Kin-Man, MH
Chairman of Executive Committee





工作簡報 Services Report 2018/2019

來到協會三年策略計劃的最後一年，感恩在政府部門、企業伙伴、團體、執行委員會、家長、會員、義工及同工的參與和支持下，各項策略項目均有序發展，實在感恩有大家同心並肩而行。

It has been the third year of the Association's three-year strategic plan. With the participation and support of various Government departments, corporate partners, organizations, Executive Committee members, parents, members, volunteers and colleagues, various projects have been implemented orderly.

肩負理念 同心服務

協會一直緊守崗位，秉持理念，並為服務使用者提供全面的服務，本年度綜合家庭支援服務的受惠家庭會員人數超過1,200，更喜獲滙豐銀行透過公益金贊助支持甜心學堂計劃及由香港賽馬會慈善信託基金贊助的網樂共享計劃。協會每年約有6至8個新生嬰兒家庭接受服務，把握及早訓練的黃金機會。親睹他們適應的同時，又能鞏固家長之間的互助支援網絡，十分欣慰。而新成立位於柴灣的賽馬會唐嘉軒是專為唐氏綜合症人士服務的中心，以藝術、健體等多元發展為理念，期望與大家繼續前行，促進唐氏綜合症人士的成長。

Upholding the mission and Serving with heart

The Association always sticks to its position and upholds its mission to provide comprehensive services to service users. This year, more than 1,200 families are benefited under the integrated family support services. "SweetieLand" sponsored by HSBC via the Community Chest of Hong Kong and "The SHARE Project" funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, have been carried out respectively. Each year, 6 to 8 families with newborn babies seek supportive services in order to seize the golden opportunity for early trainings. It is very grateful to witness those children and the families adapt to their life while strengthen the mutual support network between parents. In addition, The Jockey Club Down Syndrome Centre located in Chai Wan was established. It is the only integrated service center for people with Down Syndrome in Hong Kong promoting art, sport and diversified development. We look forward to walking with you to enable the growth of people with Down Syndrome.





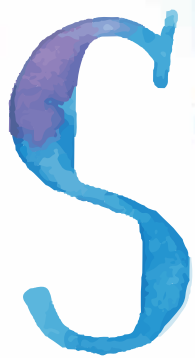
唐氏綜合症人士及其他智障人士的老齡化問題仍是值得關注和面對不少挑戰，繼為期2年「耆智融樂」智障人士老有所為社區共融中心於10月完成服務後，協會認同服務的果效，受惠人數達600多人，團隊並沒有放下腳步，仍樂意回應服務使用者的需要，心存感激之時，也冀盼服務能儘快得到政府及外界的認同，得以持續發展，支援步入老年的唐氏綜合症人士及其他智障人士及其照顧者。就近年討論特殊需要信託服務上，家長委員會「推廣權益及政策關注小組」積極約見助理署長(康復及醫務社會服務)郭志良先生，表達意見及檢視有關費用及服務範疇。

在綜合職業復康服務上，一方面積極檢視職場培訓工作，另更回應服務使用者老齡化的身心需要，持續進行工作延展計劃，提供多方的支援活動，如「同行耆樂路-預防老年化支援計劃」，藉此達至工作生活平衡。此外，團隊亦進一步完善計劃，以鼓勵更多企業和僱主認識及聘用殘疾人士。

People with Down Syndrome and other persons with intellectual disabilities are often facing aging issues and other challenges. The two-year project – “The Centre for Active Ageing and Community Inclusion for Adults with Intellectual Disabilities” (AI Centre) has been completed in October. The Association recognizes the impact and effectiveness of the service, there were more than 600 beneficiaries. We are delighted that the team continued to forge ahead. It is hoped such services would obtain recognition and support from the Government and others so as to have further development continuously as well as respond to the needs of service users and their caregivers. During the recent discussion on the Special Needs Trust (SNT), the Policy Concern Group of Parents’ Committee met the Assistant Director of Rehabilitation and Medical Social Services, Mr. Kwok Che-leung to express views and review the scope of service and fee-changing.

Regarding the Integrated Vocational Rehabilitation Service, we actively review the training aspects in the workplace. On the other hand, we respond to the needs of ageing service users. The Association continues to carry out the “Work Extension Programme” (WEP) and provides various supportive activities, such as Prevention of Ageing Support Project so as to promote work-life balance. In addition, the team has further enhanced actions to encourage more employers to recognize and employ people with disabilities.





工作簡告 Services Report

2018/2019

本年度推展和試行「社區老闆暨燃亮計劃」，增設講座及分享諮詢服務，在殘疾人士可行的職能和崗位上與僱主交流意見，欣喜今年有三間企業成為夥伴，增加服務使用者公開就業的機會。此外，又積極夥拍外間專業團體，如蘭桂坊扶輪社舉辦的社企醫生及生產力促進局的「種籽計劃」，以擴展社企業務的視野。

管治有道 管理有方

本年度協會亦着力提供員工培訓及鞏固團隊，如舉行與服務有關的培訓工作坊及法律講座、員工退修及聚餐，藉此促進管理層和員工之間的交流。同時，積極及適時檢視和優化政策，審視及提出員工薪酬福利方案，務求在管治和管理方面都作出改善。

This year, we tried to launch “The Community Boss cum Shining Project” and organize talks, sharing and consulting services. More views on the ability and positions of people with disabilities could be exchanged with employers. We are pleased to see that three companies have become partners and hence increase the chance of service users to engage in open employment market. We also collaborated with professional bodies, such as the Rotary Club of Lan Kwai Fong and the Hong Kong Productivity Council, to organize the Social Enterprise Doctors and “SEED Programme Alumni” respectively, to widen the vision of our social enterprise.

Governance and Management

This year, the Association also strives to provide staff training and strengthen the teams, such as various service-related training workshops and legal talks, staff retreat and dinner to improve the communications between management and employees. At the same time, the Association from time to time review and amend policies, propose employee compensation and welfare scheme for upgrading both the governance and management procedures.



凝聚夥伴力量 推展共融

同行又豈只是我們的團隊和服務使用者。現時政府，社會上不少機構和團體對唐氏綜合症及其他特殊需要人士及其家人的需要日益關注，也願意投放資源和時間在慈善及義務工作服務上。協會各項多元的共融協作及籌款活動，包括與中區扶輪社合作的「我和唐寶寶有個約會」、一年一度的愉景灣慈善網球賽、LRC游泳馬拉松、《With a Little Something Extra》相展、「鴛鴦襪同行」藝術共融畫展及本年度的港島區賣旗日等，均得到各界夥伴和善長對協會的熱心支持及鼓勵祝福。2018-2019年度，協會收入達二千七百萬元，當中約二成多全有賴各同行者、慈善基金的鼎力相助，才可共同分享經驗和多元共融的成果，實在致以萬分感激及答謝。

來年，協會將繼續緊守抱負，與執行委員會、團隊、義工朋友、各界夥伴與一眾家長和會員結伴同行，為我們唐氏綜合症協會發揮團隊精神，向社會展示我們的影響力。

Together we walk for inclusion

Apart from the team and service users, it is found that the Government, many corporates and organizations are paying more and more attention to the needs of people with Down Syndrome, other special needs and their families. They are also willing to invest resources and time in the charity and voluntary service. This year, various activities and fundraising events were held including the largest Djembe Drum Ensemble with The Rotary Club of Central, an annual DBRC Charity Cup, LRC Swimathon, 《With a Little Something Extra》Photo Exhibition, "Mismatched Sock Inclusive Art Exhibition", Regional Flag Day (Hong Kong Island), etc. All received support, encouragement and blessing of various sectors and donors. For the year of 2018-2019, the Association's revenue reached HK\$27million, about 20% was attributable to the support of various partners and charitable foundations. My sincere thanks for their experience sharing and promoting an inclusive society.

In the coming year, the Association will continue to uphold our ambition, work together with Executive committees, teams, volunteers, friends from all walks of life, and a group of parents and members to show the team spirit of the Hong Kong Down Syndrome Association and make an impact.





組織架構 Organization Structure





執行委員會、小組委員會及工作小組名單 embers of Executive Committee, Sub- Committee and Working Group

陳伯齡先生	Mr. Jonathan Chamberlain	創辦人	Founder
鄧永鏘爵士, KBE	Sir. David Tang, KBE	永遠榮譽會長	Honorary Life President
鄧愛嘉女士	Victoria Tang-Owen	會長	President
阮偉文博士	Dr. Andrew Yuen	副會長、籌募顧問	Vice-president, Fundraising Advisor
劉嘉玲女士	Ms. Carina Lau La Ling	副會長	Vice-president
陳肖齡女士, BBS	Ms. Ophelia Chan, BBS	專業顧問	Professional Advisor
楊黃錦賓博士	Dr. Donna Wong	專業顧問	Professional Advisor
盧鎮榮先生	Mr. C.W Lo	專業顧問	Professional Advisor
麥家信先生	Mr. Andy K.S.Mak	專業顧問	Professional Advisor
梁達強先生	Mr. Liang Tat Keung, Kenneth	專業顧問	Professional Advisor
廖國安先生	Mr. Ranni Liu	專業顧問	Professional Advisor
史泰祖醫生, JP	Dr. Shih Tai Cho, Louis, JP	醫學顧問	Medical Advisor
余則文醫生	Dr. Yu Chak Man, Aaron	醫學顧問	Medical Advisor
郭偉明醫生	Dr. Henry Kwok	醫學顧問	Medical Advisor
陸乃明醫生	Dr. Luk Nai Ming	醫學顧問	Medical Advisor
李瑜牙科醫生	Dr. Sandra Lee	牙醫顧問	Dental Advisor
	Ms. Donna SIMCHISON	牙科保健顧問 (由2018年11月24日起)	Oral Care Advisor (effective from 24 November 2018)
林家揚中醫師	Dr. LAM Kar Yeung, Eason	中醫師顧問	Chinese Medicine Practitioner Advisor
徐伯鳴、陳鴻遠、 劉永強 律師行	Chui & Lau Solicitors & Notaries	義務法律顧問	Hon. Legal Advisor
譚根榮會計師行	K.W. Tam & Co	核數師	Auditor



執行委員會、小組委員會及工作小組名單 Members of Executive Committee, Sub-Committee and Working Group

執行委員會 Executive Committee

梁建文先生,MH	Mr. Leung Kin Man, Michael,MH	主席	Chairperson
江馬玉琴女士	Mrs. Kong Ma Yuk Kum	副主席 副主席暨義務秘書 (由2018年7月24日起)	Vice-chairperson Vice-chairperson cum Hon Secretary (effective from 24 July 2018)
李子超醫生	Mr. Lee Chi Chiu	副主席	Vice-chairperson
羅明輝博士	Dr. Law Ming Fai, Ben	義務秘書 (至2018年7月24日)	Hon Secretary (till on 24 July 2018)
葉偉明先生	Mr. Yip Wai Ming, Patrick	義務司庫	Hon Treasurer
楊映梅女士	Ms. Yeung Ying Mui, Maggie	委員	Member
嚴鳳嬌女士	Ms. Im Fung Kiu	委員	Member
左偉興先生	Mr. Keith Chor	委員	Member
劉蘇敬順女士	Mrs. Lau So King Shun	委員	Member
李建賢博士	Dr. Li Kin Yin, Mark	委員	Member
姚榮輝先生	Mr. Yiu Wing Fai, Kenneth	委員	Member
王慶馨女士	Ms. Wong Hing Hing, Frazer	委員	Member
林旭傑先生	Mr. Angus Lam	委員	Member
吳偉堂先生	Mr. Ng Wai Tong, Sammy	委員	Member
彭仲賢先生	Mr. Pang Chung Yin	委員	Member
	Mrs. Junko Sommerau	委員	Member

財務委員會 Finance Committee

姚榮輝先生	Mr. Yiu Wing Fai, Kenneth	主席	Chairperson
王慶馨女士	Ms. Wong Hing Hing, Frazer	副主席	Vice-chairperson
葉偉明先生	Mr. Yip Wai Ming, Patrick	委員	Member
劉蘇敬順女士	Mrs. Lau So King Shun	委員	Member
陳慶年博士	Dr. Chan Hing Lin	委員 (由2018年11月19日起)	Member (effective from 19 November 2018)
莫關雁卿博士	Dr. Mok Kwan Ngan Hing, Edith	委員	Member
李玉珍女士	Ms. Lee Yuk Chun, Eppie	委員	Member
黃家榮先生	Mr. Wong Kar Wing, Alexis	委員	Member
梁樂川先生	Mr. David Leung	委員	Member

服務委員會 Services Committee

羅明輝博士	Dr. Law Ming Fai, Ben	主席 (至2018年7月24日)	Chairperson (till on 24 July 2018)
李子超醫生	Dr. Lee Chi Chiu	主席 (由2018年7月24日起) 副主席 (至2018年7月23日)	Chairperson (effective from 24 July 2018) Vice-chairperson (till on 23 July 2018)
唐許嬋嬌女士	Mrs. Heidi Tong	委員	Member
林旭傑先生	Mr. Angus Lam	委員	Member
陳石小薇女士	Mrs. Chan Shek Siu Mei	委員	Member
梁王基農女士	Mrs. Leung Wong Kee Loon, Esther	委員	Member
楊映梅女士	Ms. Yeung Ying Mui, Maggie	委員	Member
江馬玉琴女士	Mrs. Kong Ma Yuk Kum	委員	Member
陳曼欣女士	Ms. Peggy Chan	委員	Member

人力資源委員會 Human Resources Committee

李建賢博士	Dr. Li Kin Yin, Mark	主席	Chairperson
左偉興先生	Mr. Keith Chor	副主席	Vice-chairperson
唐德全先生	Mr. Simon Tong	委員	Member
吳偉堂先生	Mr. Ng Wai Tong, Sammy	委員	Member
彭仲賢先生	Mr. Pang Chung Yin	委員	Member
陳慶年博士	Dr. Chan Hing Lin	委員(由2018年7月24日起)	Member (effective from 24 July 2018)
呂豔顏女士	Ms. Joyce Lui	委員 (至2018年11月19日)	Member (till on 19 November 2018)
	Mrs. Junko Sommerau	委員	Member





執行委員會、小組委員會及工作小組名單 members of Executive Committee, Sub-Committee and Working Group

家長委員會 Parents' Committee

楊映梅女士	Ms. Yeung Ying Mui, Maggie	主席	Chairperson
嚴鳳嬌女士	Ms. Im Fung Kiu, Betty	副主席	Vice-chairperson
李若笙女士	Ms. Li Yeuk Sang	文書	Secretary
林裕芳女士	Ms. Lam Yu Fong		
高謙誠先生	Mr. Ko Him Shing		
黎翠敏女士	Ms. Lai Chui Man, Joyce		

唐氏家長分區網絡 Regional Networks from Parents of Children with Down Syndrome

周玩蓮女士	Ms. Chau Wun Lin	香港島區區代表	Hong Kong Island
李若笙女士	Ms. Li Yeuk Sang		
黃德貞女士	Ms. Wong Tak Ching		
嚴鳳嬌女士	Ms. Im Fung Kiu, Betty	九龍東區區代表	Kowloon East
林裕芳女士	Ms. Lam Yu Fong		
黎翠敏女士	Ms. Lai Chui Man, Joyce		
邵麗霞女士	Ms. Siu Lai Ha	九龍西區區代表	Kowloon West
楊映梅女士	Ms. Yeung Ying Mui, Maggie		
歐瑞冰女士	Ms. Au Sui Bing		
高謙誠先生	Mr. Ko Him Shing	新界東區區代表	New Territories East
張麗文女士	Ms. Cheung Lai Man		
蘇彩芬女士	Ms. So Choi Fun		
簡惠霞女士	Ms. Kan Wai Ha	新界西區區代表	New Territories West
吳珏瑩女士	Ms. Ng Kowk Ying		
顏美潔女士	Ms. Gan Bee Kiat		
陳尚欣女士	Ms. Chan Seung Yan, Sonja	英語人小組代表	English Speaking Group
Mrs. Junko Sommerau	Mrs. Junko Sommerau		

中心服務諮詢委員會 Centre Service Advisory Committee

石小薇女士 (陳展晴家長)	Ms. Shek Siu Mei (Parent of Chan Chin Ching)	召集人	Convener
------------------	---	-----	----------

成人會員代表 Representatives of Adult Members

周穎珊小姐	Ms. Chow Wing Shan
胡海宇先生	Mr. Wu Hoi Yue

九龍第84旅童軍支部代表 Representatives of Scout Session, 84th Kowloon Group

李潤賢先生 (李顯輝家長)	Mr. Lee Yun Yin (Parent of Lee Andrew Hin Fai)
---------------	--

九龍第84旅深資童軍支部代表 Representatives of Venture Scout Session, 84th Kowloon Group

張漢蓮女士 (李志安家長)	Ms. Cheung Hon Lin (Parent of Lee Chi On)
黎翠敏女士 (鄭偉駿家長)	Ms. Lai Chui Man (Parent of Cheng Wai Chun)

九龍第84旅樂行童軍支部代表 Representatives of Rover Session, 84th Kowloon Group

麥美輝 (梁德聰家長)	Ms. Mak Mei Fai (Parent of Leung Tak Chung)
-------------	---

唐氏粵劇團代表 Representatives of Down's Cantonese Opera Group

陳碧嫻女士 (梁殷寧家長)	Ms. Chan Pik Han (Parent of Leung Yan Ling)
---------------	---

唐氏舞蹈團代表 Representatives of Down's Dancing Group

歐瑞冰女士 (杜冠文家長)	Ms. Au Sui Bing (Parent of To Kwun Man)
---------------	---

自閉症家長自務小組代表 Representatives of Self-help Group for Parents with Autistic Children

關玉儀女士 (張家銘家長)	Ms. Kwan Yuk Yi (Parent of Cheung Ka Ming)
---------------	--

無敵義勇軍代表 Representative of Volunteer Pioneer Group

林詠珊小姐	Ms. Lam Wing Shan
-------	-------------------





WORLD DOWN SYNDROME ASSOCIATION

We would like to welcome the
world to the SEC Glasgow for the
World Down Syndrome Congress

Ecuador
England
Finland
France
Georgia
Germany
Guernsey
Hong Kong
Iceland
India





年度亮點 Highlights of the Year



建立團隊 專業拓展 Team Building for Professional Development

人才培訓及團隊建立為協會一直重視，更致力透過不同的專業培訓，參與海外交流會議及研討會等，汲取新知識和擴闊視野，揉合本會的專業和經驗，成為更完善的裝備，攜手協助服務發展，與服務使用者同行。

Talent training and team building have always been concerned. The Association is committing to learn new knowledge and widen horizons by participating in various professional trainings, overseas seminars and conferences, etc. Making use of our professionalism and experience to become more sophisticated so as to assist in service development as well as walk with walk together with service users.

員工培訓及聚會 Staff Trainings and Gathering

「認識我們的服務使用者-唐氏綜合症、智力障礙及自閉症人士」

邀請香港大學李嘉誠醫學院兒童及青少年科學系 婦產科學系臨床副教授鍾侃言醫生，分享作為一位臨床遺傳學家與唐氏綜合症人士的互動，亦以醫學的角度讓員工更認識服務使用者。專業同工亦帶來曼陀羅和禪繞畫的分享，嘗試用不同形式去探索服務使用者。

Understanding our service users – People with Down Syndrome, intellectual disabilities and Autism

Dr. Brain Chung Hon-yin, the Clinical Associate Professor, of the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine of the University of Hong Kong, was invited to share the interactions between people with Down Syndrome and a clinical geneticist. Professional staff also shared their experiences in exploring service users with Mandala and Zentangle.

與精神上無行為能力人士相關之法律講座

就有關精神上無行為能力人士相關的案件愈來愈多，例如康橋事件、誤拘智障人士等。請來香港執業大律師 徐國基大律師分享在法律上可以保障智障人士的範疇，甚至作為智障人士的照顧者或工作人員在法律方面需要留意的地方。

Legal Seminar on mentally incapacitated patients

There are more and more cases relating to mentally incapacitated patients, such as the criminal case of the Bridge of Rehabilitation Company, a disabled person was arrested falsely etc. Mr. Tsui, Kwok Kei Antonio, barrister was invited to share the legal safeguards for the mentally incapacitated patients and legal aspects that a caregiver or staff needs to pay attention to.





精神健康急救基礎證書課程

課程由香港心理衛生會主辦，請來導師何振熙先生，講授精神健康危機的表徵辨識及分享處理危機的急救指引，個案分享實用，同工亦踴躍參與討論。

Mental Health First Aid

Organized by The Mental Health Association of Hong Kong, Mr. Ho Chun Hei, Alex was invited to teach how to identify mental health crisis and share first-aid guidelines for dealing with crises. Those cases sharing are practical and staffs actively took part in the discussion.

職員退修日

每年的職員退修日集合不同單位的同工一起參與團隊活動。本年度以室內野戰遊戲 (War Game)，提升領導才能及發揮群體精神。

Staff Retreat

Staff Retreat Day each year, staffs from different service units participate in team building activities. This year, an indoor war game helped to enhance leadership skills and foster the team spirit.

第31屆周年會員大會

香港唐氏綜合症協會第三十一屆周年會員大會暨午宴聚餐於2018年11月24日(星期六)假座ClubONE 九龍半山舉行。會上分享未來發展目標及挑戰，更藉此答謝各界伙伴的大力支持、家長會員的信任及同工們的努力付出。鄧愛嘉女士Victoria Tang-Owen聯同丈夫Christopher Owen出席周年會員大會，Victoria 首年以會長身份參與，她非常樂意與大家攜手提升大眾對協會的認識，籌募經費及開拓新的資源和就業訓練機會予協會和服務使用者。



The 31st Annual General Meeting

The 31st Annual General Meeting of the Association was held on 24 November at ClubOne Kowloon Peak. In the meeting, we shared the future goals and challenges, as well as expressed the gratitude and support from all the partners, family members and the staffs. It's the first time for Victoria Tang-Owen to attend the meeting with his husband Christopher Owen, in capacity of a President. She was very delighted that she could raise funds, explore resources and career training opportunities for the users and the Association, letting the public to understand more about our services.

員工團年聚餐

踏入2019年，協會藉著農曆新年前來一個團年聚餐，與員工歡聚一堂，共同迎新春，亦讓同事們回顧過去一年工作上的點滴，互相祝福及展望新一年，同時促進協會上下之友誼及相互了解。協會更藉此感謝員工過去的付出和努力，致送小禮品予全體職員以作鼓勵。

Annual Dinner

Entering 2019, the annual dinner was held in order to unite staffs to review the past year as well as look to the New Year with blessings. We take this opportunity to thank our staff for their contributions and effort, give out souvenirs to them.





建立團隊 專業拓展 Team Building for Professional Development

海外交流會議及研討會 Overseas Conferences

2018年第九屆兩岸四地啟智服務研討會

第九屆兩岸四地啟智服務研討會舉行的地點在台灣，是次活動主題為「平等參與・社區共融」。出席的嘉賓就長期累積的服務經驗及創新成果進行交流，每一位議會人士都是良師益友，活動意義重大。這一屆的研討會協會代表由四位包括員工、委員會成員及家長組成。除了在大會中發表題為「以三層支援模式回應智障人士老化現象」的簡報外，亦認識了不少對回應老化現象模式感興趣的同行者。

The 9th Cross-strait Four Regions Symposium

The 9th Cross-strait four regions Symposium on Service for People with Intelligence Disabilities was held in Taiwan, the theme of which was "Integration and Equal Participation". The representatives shared their experiences and innovation achievements during the Symposium which is meaningful, each of them became our mentor and friend. The 4 representatives comprising staffs, Executives Committee member and parents. Other than the presentation of "3 tiers support model for responding ageing issue", the fellows could meet with others who share the same aspiration.



世界唐氏綜合症高峰會2018

世界唐氏綜合症高峰會2018於7月25至27日在蘇格蘭的格拉斯哥舉行。會議召集不同唐氏綜合症人士、他們的家人、一些老師、醫務人員及其他對他們生活感興趣的人參與。協會共派了4名代表包括2名員工，1名會員及其母親一起參與，讓他們一同去體驗、研究、實踐，幫助唐氏綜合症朋友擴大其機會及改善生活，而這正正是今年國際會議的主題。是次會議提供了一個十分難得的平台讓參與者聆聽唐氏朋友的故事，不同國家的參與機構和學者對唐氏人士幼兒發展、家庭支援及老化等範疇進行交流。

The World Down Syndrome Congress 2018

The World Down Syndrome Congress 2018 was held at Glasgow, Scotland on 25 to 27 July. The Association sent 4 representatives including 2 staffs, one member and her mother to join the Congress which allowed them to experience, do research and practice and help to widen opportunities as well as improve living conditions of people with Down Syndrome, in line with the theme of the Congress. The congress provided a golden opportunity for participants to share their experiences, exchange views with other institutions and experts on childhood development, family support and ageing support for persons with Down Syndrome.



與許多父母和照顧者分享日常問題不僅是情感的互動，而且是一種不能抗拒的感覺--我並不是唯一一個在這個世界上走這條路的人。我感到非常溫暖，積極和被鼓勵。

The sharing on daily issues with so many parents and carers was not only emotional, touching, but also an overwhelming. I know I'm not walking alone. I felt so warm, positive and encouraged.

-- Frazer H. H. Wong



與香港的唐氏朋友一樣，來自各地的唐氏朋友都很友善，很願意展露他們燦爛、純真的笑容，一條顏色鮮艷的印有香港唐氏綜合症協會標誌的橡膠手帶，就能為我們打開話題，認識彼此；與香港的唐氏朋友不同的是，我更容易在外國的唐氏朋友的臉上，找到一份務實而耀眼的自信。

Alike our members in Hong Kong, the people with DS from other countries were so friendly, and they were willing to show their beautiful smile to others. It was easy for us to start a topic and knew each other through a colourful hand band with HKDSA logo. It could be easier for me to see the confidence of the people with Down Syndrome from western countries. -- Jothy KWAN





並肩同行 共享資源 collaboration for opening up resources

凝聚各界不同夥伴的支持，透過多元化的協作，分享資源，為協會帶來鼓舞，也讓服務使用者盡展所能。定期舉行不同的籌款活動，實有賴企業夥伴和社會大眾的慷慨捐款，以能夠持續維持自負盈虧項目及開拓創新服務。

Consolidating the efforts of partners from different sectors through diversified forms of collaboration so as to let service users to share resources unleash their potential. Various kinds of fundraising events are supported by the generous donations of corporate partners and the public to maintain self-financing projects and develop innovative services.

踏上酒店的階梯 Upstairs 酒店培訓及實習計劃

Upstairs 酒店培訓及實習計劃由香港唐氏綜合症協會及奕居(the UPPER HOUSE)合辦，10位學員，包括唐氏綜合症人士，智障人士及自閉人士於2018年7月至9月期間，進行為期2個多月的培訓及實習課程。透過計劃，教授參加者酒店業工作流程和學習相關的工作技巧，更讓學員有機會在酒店5個不同部門包括餐廳，管事部，房務部，廚房及客務關係部實習，期望可以增值自己，有機會踏上酒店的階梯，從事酒店行業。計劃其中一位學員更表現理想，獲酒店聘用。



學員認真學習摺餐巾，招待客人，搬行李、禮品包裝等酒店實務
Members learned how to fold napkins, serve customers, carry luggage, wrapped gift, etc.



9月15日假the UPPER HOUSE 舉行畢業典禮，從酒店總經理Mr. Marcel Thoma 手中接過畢業證書，10位學員正式完成計劃課程，宣告正式畢業。
The graduation ceremony was held in the UPPER HOUSE on 15 September. 10 participants were announced completed the programme and graduated after receiving the graduation certificate from Mr. Marcel Thoma, the General Mmanager of the hotel.



是次計劃為酒店注入新氣象，他們真摯愛笑的情感，亦感染不少酒店的職員，為工作間增添不少活力和歡樂。

Members brought much joy and energy to the working place while their true character impressed many hotel staffs.

Mr. Marcel Thoma, 酒店總經理 General Mmanager of the Upper House



Upstairs Hotel Training and Internship Programme

Upstairs Hotel Training and Internship Programme is co-organized by The Hong Kong Down Syndrome Association and the UPPER HOUSE. Ten members including people with Down syndrome, intelligence disability and autism participated in the Upstairs Hotel Training and Internship Programme for two months from July to September. Workflow of hotel industry, relevant work skills for customer service, room and catering services were taught during the programme. Participants also gained the internship opportunity in hotel. We hope that participants could improve their own value and opportunities to work in hotel industry. One of the participants with excellent performance was employed by the hotel.

中區扶輪社和唐寶寶約會 《非同凡響》慈善電影欣賞

中區扶輪社和唐寶寶和其家人或照顧者於2018年8月25日早相約在尖沙咀 iSquare UA 戲院，共同欣賞電影《非同凡響》。是次電影欣賞為慈善性質，由香港中區扶輪社及香港唐氏綜合症協會聯手主辦，期望透過《非同凡響》這部電影，去了解弱勢社群，尤其智障及有特殊教育需要的兒童及其家人的處境和需要，共同創建共融社會，多加關注教育議題。活動喜獲不少熱心機構和善長的慷慨解囊，包括豐盛機電工程有限公司，蕭永豐先生，以及協會執行委員會委員等，讓近100位的會員及其家人共同參與電影欣賞。電影欣賞活動收益扣除開支撥捐予香港唐氏綜合症協會作服務發展用途。



Charity Show RCC X HKDSA Charity Movie Show

On 25 Aug 2018, we met with Rotary Club of Central at UA cinema, iSquare, Tsim Sha Tsui and enjoyed the movie show – "Distinction" together. This movie show was co-organized by Rotary Club of Central and The Hong Kong Down Syndrome Association for charitable purposes. It was expected that the public could concern the disadvantaged group, especially the needs of children with intellectual disabilities and SEN and their families, so as to build up an inclusive society and arouse the public attention to education issue. With the support of the generous donors, including FSE Engineering Group Limited, Mr. Alfred Siu and the members of Executive Committee, etc. Nearly 100 members and their families could enjoy the screening together. Part of the proceeds driven from the show will be donated to the Hong Kong Down Syndrome Association for service development.

粵劇顯愛心 揚鳴粵劇團為協會作慈善演出

揚鳴粵劇團於2018年11月27日晚，假香港新光戲院上演《牡丹亭驚夢》，當中6位享負盛名的老倌、花旦閨秀，包括劉德麗女士、劉惠鳴小姐、溫玉瑜先生、梁碧玉小姐、文寶森先生及新劍郎先生傾力演出，功架十足，聲藝俱全。大家共同關注唐氏人士在藝術上的發展和潛能，鼓勵他們和其他殘疾人士參與本地粵劇戲曲等藝術文化。當晚慈善演出帶來全院滿座的盛況及善款，用作支持香港唐氏綜合症協會的服務及唐氏粵劇團的發展。



叮咯嚨咚噏...唐氏粵劇團一輪的要槍花表演為揚鳴粵劇團 -- 粵劇顯愛心 (香港站)的演出揭開序幕
Down Syndrome Cantonese Opera Group preformed spear spinning as a prelude to the show.

Cantonese Opera Charity Show

Yeung Ming Cantonese Opera Group preformed "The Peony Pavilion" on 27 November at the Sunbeam Theatre. The 6 famous Cantonese Opera artists paid great effort in the show. We all concern the artistic development of people with Down Syndrome, as well as encourage them and other disabled to join the local Cantonese Opera and other cultural activities. That was a great and successful show. All the donations from the charity performance will be used for supporting our Association's art and service development.





並肩同行 共享資源 collaboration for opening up resources

《胡桃夾子》慈善電影欣賞活動

喜獲百俊獅子會的贊助及梁蘇記遮廠的善心，《胡桃夾子》慈善電影欣賞活動於12月16日成功舉行。一班來自百俊獅子會的義工、梁蘇記遮廠一家和我們過百位的唐氏及殘疾會員，一同闖入了前所未見的神秘國度，展開了難忘的旅程！感謝梁蘇記遮廠將唐氏朋友的作品，化作畫布並製成油畫傘義賣，收益全數撥捐予協會作服務發展。此舉亦有賴百俊獅子會大力支持，會友不單購入油畫傘，更帶來一個慈善電影欣賞活動，免費邀請會員家庭欣賞電影，齊齊預祝聖誕節。



“The Nutcracker” Charity Movie Show

With the sponsorship of The Centurion Lions Club and Leung So Kee Umbrella Factory, “The Nutcracker” Charity Movie Show was held successfully on 16 December. Together with a group of volunteer of The Centurion Lions Club, Leung So Kee Umbrella Factory and more than hundreds of our family members have created an unforgettable moment of new journey. We would like to thank Leung’s Factory for manufacturing umbrellas with the paintings by people with Down Syndrome for charity sale. All proceeds were donated to the HKDSA for service development. This act was fully supported by The Centurion Lions Club, they bought those umbrellas and also brought us to a charity movie show to celebrate a Christmas together.



愉景灣康樂會慈善網球賽

一年一度的慈善活動 -- 愉景灣康樂會慈善網球賽於10月6日圓滿舉行。會員獲邀擔任活動義工，Island Dance 表演助慶。今年突破善款，籌得港幣超過80萬，善款將與另一受惠機構平均分配。

The DBRC Charity Tennis Cup

The annual charity collaboration event - - The DBRC Charity Tennis Cup was successfully held on October 6th. Island Dance was invited to perform and our members were invited to be the volunteer worker. This year, more than HKD 800,000 was raised and it was another breakthrough! The donation will be distributed with another beneficiary evenly.

Do the thing you can do! (做你能所做的) 憑著那無私的愛，付出自己所能的，小小的力量就足以集成一個個意想不到的結果！

“Do the thing you can do!” As long as everyone pays what they can with the unselfish love, a small thing is enough to come up and bring an unexpected and amazing result!



婦女遊樂會(LRC)游泳馬拉松

一班來自Ladies Recreation Club和香港唐氏綜合症協會的游泳健兒早在3月17日來一個夏水禮，參加LRC游泳馬拉松2018，在泳池來回奮力游泳，為協會籌得港幣超過16萬，以支持協會的游泳運動的發展。

Ladies Recreation Club (LRC) Swimiathon 2018

Members of Ladies Recreation Club and the Hong Kong Down Syndrome Association joined the LRC Swimiathon 2018 on 17 Mar 2018. With the support of LRC and all participants, more than HK\$160,000 were raised for supporting swimming projects held by HKDSA.



健康之星獎勵計劃

為鼓勵會員多做運動，協會推行健康之星獎勵計劃。鳴謝華為公司及協會執行委員會主席梁建文先生,MH捐贈運動手帶，支持推出是項計劃。透過利用手機APP和手帶，及各種趣味性的手機遊戲，提高唐氏綜合症及智障人士對健康的關注，同時以漸進式獎勵計劃協助他們建立良好的運動習慣。



Smart Fit Award Scheme

In order to encourage members to do more exercises, HKDSA organized "Smart Fit Award Scheme" to enhance awareness of the health of people with Down Syndrome and intelligence disabilities by APP, sport wrist band and various funny mobile phone games. Meanwhile, this scheme helps members to develop the habit of doing exercise. Thanks for the support of Huawei and Mr. Michael Leung Kin Man, MH, our chairman of Executive Committee for making the scheme more attractive.

港島區賣旗日 購買一雙鴛鴦襪旗子

香港唐氏綜合症協會「港島區賣旗日」於2019年3月9日(星期六)舉行。當天雖然下著毛毛細雨，天色陰暗，但仍無阻各位義工的日行一善的決心，總參與義工人數接近1,300人，更有義工穿上鴛鴦襪到場，實行出力又出腳，值得鼓舞。是次協會以「鴛鴦襪」為題，一雙襪子的形狀，正好像一對染色體。鴛鴦襪雖然不是完美的一對，卻也能各自綻放繽紛色彩且盡展其能，象徵著擁有額外多一條染色體的唐氏綜合症人士，也可同樣擁有豐富多彩的人生！協會更售賣由會員親自設計的「鴛鴦襪旗子套裝」，一套六款。是次賣旗籌款活動共籌得超過55萬元，收益將用作維持協會自負盈虧的服務，以及其他針對唐氏綜合症與其他殘疾人士的體藝發展項目。



Regional Flag Day (Hong Kong Island) Purchase a FLAG with a pair of MISMATCHED SOCK graphic

The Regional Flag Day for The Hong Kong Down Syndrome Association was successfully held on 9 March 2019. Although it was cloudy with raining occasionally, all the volunteers still worked hard for flag-selling. There were a total of nearly 1,300 volunteers participated on the Flag Day. Some of them even put on a pair of "mismatched" socks in order to show their theme of the activity.

This year, the thematic design on the Flag Day is Mismatched Socks. Sock's shape is like a chromosome which is the genetic cause of Down Syndrome. Sock can be uniquely designed with beautiful patterns symbolizing the unique and beautiful virtue of people with Down Syndrome. Also, we sold the "Mismatched Socks Flag Pack" that drawn by our service users. More than HKD550 thousands donation was raised for maintaining self-finance services and providing sports and art related services for people with Down Syndrome and other disabilities.





平等參與 促進共融

Enjoy equal right and opportunities in an inclusive environment

結伴不同的夥伴機構團體，聯手舉辦多元的體驗活動予服務使用者參與，助他們融入社區；推行社區教育活動，又借助媒體的力量，提升公眾對弱勢群體的關注，促進和建立關愛共融社區。

The Association organized a variety of activities to help service users integrate into the community along with different partners and organizations. Besides, community education activities were promoted and use the power of the media to raise public awareness for the deprived groups so as to promote and build a love and inclusive community.

「我和唐寶寶有個約會」

刷新最大規模的非洲手鼓 合奏健力士世界紀錄™

「我和唐寶寶有個約會」活動由香港中區扶輪社和香港非洲鼓樂文化總會主辦，聯同心窗非洲鼓樂聚協辦，香港唐氏綜合症協會為活動的受惠機構。適逢大中華非洲文化鼓樂暨文化節，主辦單位期盼與唐寶寶一起參與非洲鼓樂去推廣社會共融，從而向社會展示唐氏綜合症人士的潛能及肯定照顧者的付出。

5月27日假香港尖沙咀文化中心露天廣場，藉著熱情的非洲鼓樂同共融合奏的方式，配合簡單的舞蹈動作和口號，最終由近千人及以6分鐘7秒節拍不斷的鼓聲，成功刷新最大規模的非洲手鼓合奏健力士世界紀錄™，鼓勵社會大眾一齊關注唐氏綜合症人士的正向潛能以及其照顧者的堅毅不屈的精神。



活動可以召集千人陣容一同關注唐氏綜合症人士，由不同陣容的練習、綵排，來到今日的挑戰，實在是一次富有意義的壯舉，鼓動社會共融。

香港中區扶輪社社長(2017-2018年度)李炯楠先生

Thousands of people were called for concern for the people with Down Syndrome with an activity that was organized going through a lot of trainings and rehearsals. It was a remarkable and meaningful day for promoting social inclusion. Mr. Kenny Lee, President of Rotary Club of Central, Hong Kong (2017-2018)



食物及衛生局局長陳肇始教授, JP及南非駐香港及澳門特別行政區總領事倪清閣先生、國際扶輪社3450區地區總監馮興宏先生, SBS, JP及香港中區扶輪社社長(2017-2018年度)李焯楠先生蒞臨主禮。此外, 非洲聯盟代表、香港非洲鼓樂文化總會創辦人梁肇祺先生及香港唐氏綜合症協會會長鄧愛嘉女士亦親身到場參與支持, 身體力行。

Professor Sophie Chan, JP, the Secretary for Food and Health of The Government of the HKSAR, Mr. Harris Madoda Ntshinga, Consul-General of the Republic of South Africa Hong Kong SAR & Macao SAR, Mr. Fung Hing Wang, SBS, the District Governor of Rotary Club of Metropolitan Hong Kong, Rotary District 3450, Mr. Kenny Lee, the President of Rotary Club of Central, Hong Kong (2017-2018), Mr. Philip Leung, the Founder of Hong Kong Association of African Drumming and Ms. Victoria Tang Owen, the President of the Hong Kong Down Syndrome Association were invited to join the activity as support.

Guinness World Record Breaking – The Largest Djembe Drum Ensemble

This activity is organized by Rotary Club of Central, Hong Kong Association of African Drumming, and co-organized by Sharings African Drumming Arena. The Hong Kong Down Syndrome Association is the beneficiary party. Upon the Greater China African Drumming and Culture Festival 2018, the organizers would like to promote the social inclusion through playing African drum together with people of Down Syndrome so as to show the talent of them and recognize the contributions of carers.

Thousands of people gathered at Hong Kong Cultural Centre Piazza on 27 May with the people with Down Syndrome to perform an African drum ensemble combining the expressive dance movements, that broke the Guinness World Record – the Largest Djembe Drum Ensemble for 6 minutes and 7 seconds. The aim of this activity is to encourage public to pay more attention to the talents of people with Down Syndrome and the perseverance of their carers.

《With a Little Something Extra》攝影展覽 透過鏡頭展現出唐氏綜合症朋友的才能與夢想

一場由唐氏綜合症朋友為主角與主題的攝影展覽《With a Little Something Extra》, 於2018年10月30日至11月6日假香港大學百周年校園 逸夫教學樓地下藝術走廊舉行。展覽由香港唐氏綜合症協會、香港大學及 Bosco Hong 聯合策劃。是次邀請了攝影師鄧愛嘉女士(Victoria Owen-Tang), 為這次展覽親自操刀, 更共同挑選出十一位唐氏綜合症的會員成為模特兒, 希望透過鏡頭, 展現出他們的才能與夢想。



With a Little Something Extra -- A Photography Exhibition --A Little Extra - A Big Aspiration--

The photography exhibition titled "With a Little Something Extra" was held from 30th of October to 6th of November 2018 at the Ground Floor Gallery, Run Run Shaw Tower, Centennial Campus, The University of Hong Kong. The Hong Kong Down Syndrome Association, in collaboration with The University of Hong Kong, and Bosco Hong, together present photography exhibition of a series of intimate portraits shot by photographer Victoria Tang-Owen. All of their Talents and dreams are captured to the photos.



Extra 指額外、多出的意思。對唐氏綜合症人士而言, 一條額外的染色體為他們帶來明顯的外貌及智力特徵, 但也給予他們天賦、夢想、希望、更可自我超越及跨越挑戰。十一位會員在鄧愛嘉的鏡頭面前, 演繹出他們一路以來都希望呈現的形象, 如電影導演、粵劇名伶、藝術家、烘焙師等等。

Words EXTRA means beyond or more than what is usual or expected. For people with Down Syndrome, an extra chromosome is the cause of their distinct physical appearances and cognitive state. However, this extra chromosome has also given them talents, dreams, hopes and aspirations to go beyond the challenges they face day to day. The exhibition featured 11 portraits of individuals with Down Syndrome, acting as Movie Director, Cantonese Opera Singer, and Baker, etc.



E

平等參與 促進共融

enjoy equal right and opportunities in an inclusive environment

花式跳繩 創世界紀錄

香港特區中央獅子會聯同香港唐氏綜合症協會合辦「至fit唐寶寶聖誕party」於12月1日順利進行，我們共同創下「同時香港最多3人跳大繩」世界紀錄，合共65組195人同時參與，是次活動有賴百多名義工的付出，以及香港花式跳繩會的全力支持。唐寶寶的表現更令人眼前一亮，表現與一般初學者不遑多讓，面對失敗時的態度亦讓人感到鼓舞。

Broke the World's Record - Rope skipping

In collaboration with Lion Club of Centre Points (HKSAR), A "Fitty DS Christmas Party" was successfully held on 1 Dec 2018. On that day, we broke the World's Record of "maximum 3 people rope skipping at the same time". A total of 65 groups of 195 people participated on that day. This successful event relied on the contributions of more than 100 volunteers and the full support of The Hong Kong Rope Skipping Club. Besides, the performances of all our members with Down Syndrome were impressive. Their performances were comparable with other normal beginners, and their optimistic attitudes to face setbacks are much appreciated.



手拖手、拍住上 跑去環島手拖手2018

協會今年首次與「跑去你屋企」合作，共同以跑步去連繫社區，發掘社會上不同弱勢社群的潛能和需要。2018年的項目為跑去環島手拖手，用領跑繩「二人三手」方式接力完成環島賽道。協會的6位唐氏綜合症會員拍住香港中區扶輪社的義工朋友打頭陣，由起點跑至中山紀念公園及卑路乍灣公園，完成3至5公里的賽程。過百位來自不同背景和團體的朋友於金紫荊廣場手拖手衝線，充份體現是次活動的精神--「共融、共賞、共創」，場面非常動容美麗！

Running hand in hand 2018

Through the first cooperation with "Run to Your Home", we hope that the potential of the underprivileged persons can be unleashed as well as encouraging them to connect with the society. A total of 6 athletes from our Association and the volunteers from the Rotary Club of the Central running to Sun Yat Sen Memorial Park and Belcher Bay Park respectively from the starting line, completing around 3 to 5 km. Over hundreds of friends from different backgrounds and groups passed the finish line hand in hand at Golden Bauhinia Square which fully reflected the spirit of the event-- "Inclusion, Appreciation and Endurance via mutual understanding".





甜甜聖誕派對

協會今年再度獲伊甸園婚姻服務公司贊助支持，於2018年12月16日在西貢秘密花園舉行甜甜聖誕派對，當天合共20多個家庭及10多位義工朋友出席，一起共聚天倫，預祝聖誕佳節。當天設有不同的攤位遊戲，包括面部彩繪、聖誕帽手工製作、波波池遊戲及即影即有相區，更邀請了The Hong Kong Singers合唱團演唱聖誕詩歌。

SweetieLand Christmas Party

With the support and sponsorship of Eden Wedding, SweetieLand Christmas Party was held on 16 December at Secret Garden, Sai Kung this year again. More than 20 families and 10 volunteers participated in the party to share the joy and love of Christmas. There were game stalls at the party, including face painting, Christmas hats workshop, ball pits and instant photo taking zone. We were also delighted to have The Hong Kong Singers to perform Christmas carol.

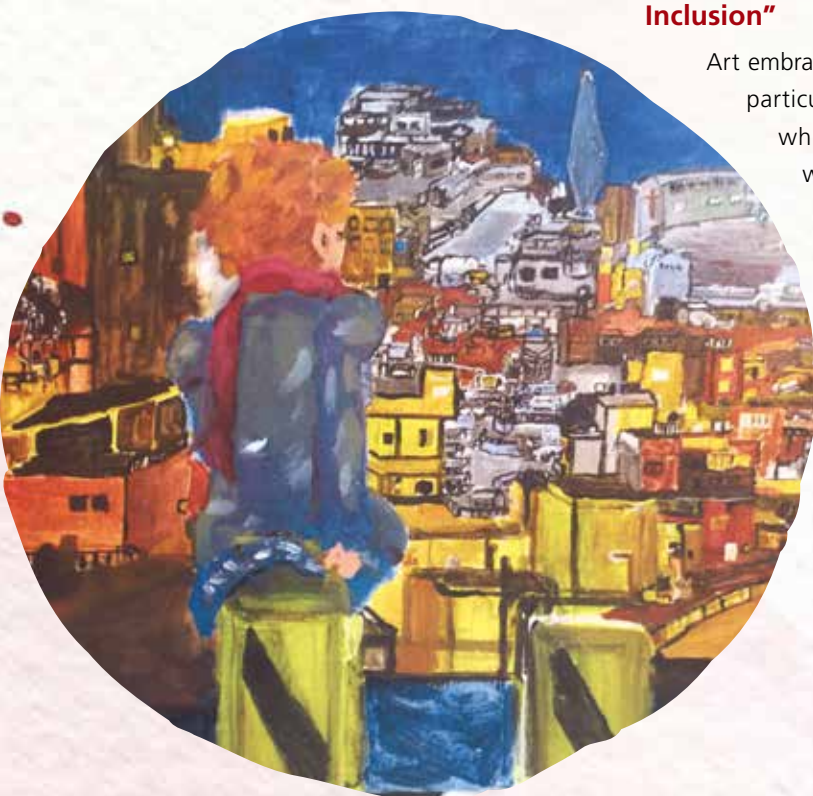
etnet社創SoIN舉辦「無障畫創大賽」

藝術是一項強而有力的媒介，拉近人與人之間的距離，消除溝通障礙。etnet社創SoIN舉辦「無障畫創大賽」旨在鼓勵殘疾人士積極參與社會活動，以發揮他們的創作才華及潛能，同時藉藝術推廣無障礙社會和傷健共融的理念。香港唐氏綜合症協會為是次活動的合作機構之一，今次比賽主題是「生命滿愛」，協會的會員積極參與，作品流露著愛與關懷。



etnet SoIN "Art Competition for Social Inclusion"

Art embraces many forms of creative expression. Art-based initiatives are particularly effective in building networks amongst diverse groups which help building social capital and enhance social cohesion within the community. etnet SoIN organizes "Art Competition for Social Inclusion" for the impaired individuals with an aim to demonstrate how an art-based social inclusion event benefits to this special group of individuals and to encourage them to take an active interest in the event in our community. The Hong Kong Down Syndrome Association is one of the collaborating organizations. The theme of the competition is "Life in Love". The members of the Association played an active participant in the competition. The feeling of "Love and Care" comes through in their paintings.





平等參與 促進共融

Enjoy equal right and opportunities in an inclusive environment

321世界唐氏綜合症日 321 World Down Syndrome Day

「鴛鴦襪同行」的藝術共融畫展

為讓大眾更認識世界唐氏綜合症日，協會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，並獲Drawtee、Art playground及Faber Castell支持。於3月24日(星期日)假尖沙咀K11露天廣場舉行藝術共融畫展，以藝術方式把唐氏綜合症的信息與鴛鴦襪的意義展示予公眾欣賞。

活動展出23幅以鴛鴦襪為主題的圖畫，當中有22幅是由唐氏藝術家與香港少年藝術家聯手繪畫的作品。藉著繪畫藝術，唐氏朋友不落人後的藝術才華得到充分發揮；鴛鴦襪獨特而多樣的特性，及唐氏綜合症人士與其他殘疾人士追求共融社會的願望，亦透過畫紙充分表達出來。

除了畫展，同場還有工作坊及別開生面的鴛鴦襪花式跳繩表演，不少途人亦有駐足欣賞，與藝同樂。



演員兼唱作歌手高皓正先生亦穿鴛鴦襪到場支持，亦被唐氏綜合症朋友的畫作同真摯的特質所感染、分享互相尊重和共融的重要性。

The actor and singer-songwriter Mr. Zac Kao also joined and supported the event by wearing mismatched socks. He was impressed by the drawing as well as the characteristics of people with Down Syndrome. He shared the importance of mutual respect and inclusiveness.

“Mismatched Socks Art Inclusion Exhibition”

With the sponsorship by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the support of Drawtee, Art playground and Faber Castell, an inclusive art exhibition was held on 24 March 2019 at Piazza, K11 Art Mall in Tsim Sha Tsui, which aims at raising the public awareness about the World Down Syndrome Day as well as promoting the symbolic meaning of Mismatched Socks.

The event exhibits 23 artworks and 22 pieces of which are made jointly by our Down Syndrome members and non-disabled kids. Though different form of art expressions, the

Association hoped to spread the message of appreciating uniqueness and diversity through wearing mismatched socks. Besides, the artistic talents of people with Down Syndrome were exposed, the “unique and diverse” characteristics of those mismatched socks, and the desire of a harmonious society is also fully expressed through their painting.

In addition to the exhibition, there were also the rope-skipping performances and workshops. Many people are attracted to the art exhibition and enjoyed the fun of the art!

主禮嘉賓包括香港唐氏綜合症協會會長鄧愛嘉女士、香港賽馬會慈善事務經理梁振邦先生、K11購物藝術館營運總經理林慧中小姐等揮動畫筆，在一幅繪有三隻襪的大型畫布上填色，寓意攜手為唐氏綜合症人士的生命譜上繽紛色彩，創建彼此尊重、友愛的共融社會。

Ms. Victoria Tang-Owen, President of the Hong Kong Down Syndrome Association, Mr. Sean Leung, Senior Charities Manager of the Hong Kong Jockey Club, Ms. Judy Lam, General Manager (Operation) of K11 Concepts Limited officiated the Exhibition. They colored “three socks” on a large canvas that represent the respect and fraternity of the inclusive community with Down Syndrome.





家長和參加學生對活動都給予很好的評價！藉著活動又認識大家，參與慈善活動的得著是日常營商及工作上無法達到！

Artplayground 創辦人

Its great that the participants and their parents have had great fun in the event and had remarkable experience with new friends.

Founder of Artplayground



唐寶寶才藝晚宴 三地家長喜相逢

協會應邀請出席由來自台灣的唐氏症基金會舉辦的「321唐寶寶才藝交流晚宴」。當晚，分別來自台灣、澳門及香港的唐氏朋友濟濟一堂，各展所長，場面非常熱鬧。香港唐氏粵劇團團員穿上水袖長袍，演出了柔美的粵劇選段《帝女花之香夭》。三地家長亦把握機會，互相交流及分享。

Gala Dinner cum Talent Show with Taiwan and Macau

The Association was invited to attend a Gala Dinner Cum Talent Show that starred by people with Down Syndrome organized by Down Syndrome Foundation R.O.C on 21 March. People with Down Syndrome from Taiwan, Macau and Hong Kong were brought together to show their talents. Down Syndrome Cantonese Opera Group dressed up in traditional gowns and performed the renowned Cantonese opera "Di Nu Hua – Princess ChangPing. Besides, the parents also took this opportunity to communicate and share with each other.





平等參與 促進共融 Enjoy equal right and opportunities in an inclusive environment

媒體宣傳報導 推動公眾教育

Media Publicity for Encouraging the Public Education

晴報 Sky Post



唐氏男孩有團火想做救護員
媽媽鼓勵：話畀人知你努力過
Boy with Down Syndrome wants to be a fireman



唐氏男孩衝出香港赴台做義工 媽媽：唐寶寶都可以照顧人
Boy with Down Syndrome went to Taiwan and be a volunteer.
People with Down Syndrome still can take care others

雅虎香港 Yahoo! Hong Kong



世界冠軍健將夥唐氏患者跳大繩3分鐘創世績
Partner with World Champion for rope skipping in 3min

香港經濟日報 TOPick



智障兒獲酒店聘任養活自己
樂觀爸媽笑對歧視培養兒子：不能抱怨
People with intelligence disability employed by a Hotel
Dad and Mom never grumble

香港經濟日報 TOPick



唐氏女生受聘小食店成好幫手
良心僱主：她很盡責令我很放心
Employer of tuck shop: She is responsible
and a good helper



勞碌半生照顧39歲唐氏女兒
七旬堅強媽媽：女兒來到世上就要照顧她
70 years old Mom: I have to take care her
when she came to the world



無悔育有唐氏綜合症女兒
堅強父母：唐氏寶寶不是社會負擔
No regret to have a daughter with Down Syndrome.
She is not a burden





平等參與 促進共融 enjoy equal right and opportunities in an inclusive environment

SCMP



People with Down's syndrome live their dreams for Hong Kong photo exhibition



Portraits capture moments when dreams come true

香港電台第二台 RTHK Radio 2



Made in HK 李志剛 平等機會多元共融行動
Made in HK Alex Lee (Equal Opportunities Diversity Project)
我和唐寶寶有個約會
Meeting with People with Down Syndrome

星島日報 SingTao Daily



千人合奏非洲鼓 破健力士世界紀錄
Broke the Guinness World Record of The Largest Djembe Drum Ensemble of Thousands drummers

香港開電視 Hong Kong Open TV



同理 • 繼續走 第一集
Walk with You (Episode 1)



同理 • 繼續走 第二集
Walk with You (Episode 2)

香港電台第五台 RTHK Radio 5



有你同行 **Stand by me**
「社企系列：我和唐寶寶有個約會」
Social Enterprise Series : Meeting with People with Down Syndrome

AM730



我和唐寶寶有個約會 破非洲鼓合奏世界紀錄
Meeting with People with Down Syndrome and Broke the Guinness World Record of The Largest Djembe Drum Ensemble of Thousands drummers





平等參與 促進共融
Enjoy equal right and opportunities
in an inclusive environment

香港電台第一台 RTHK Radio 1



非常人物生活雜誌

Care ForDisabled

香港唐氏綜合症協會：唐氏綜合症
世界游泳錦標賽

Down Syndrome World Swimming
Championships

TVB



星期日檔案 Sunday Report

「走出庇護」

Step into the open employment market



321世界唐氏綜合症日 宣傳短片

為慶祝3月21日世界唐氏綜合症日，本會聯同部份會員及同工以「鴛鴦襪」為題，並配合3個不同場景，包括足球場、巴士站及跳舞班拍攝短片，藉此加強公眾對唐氏綜合症的認知。每位參與者都穿著鴛鴦襪，凸顯主題，以達宣傳效果。

321 WDSD Short Clip

To celebrate the World Down Syndrome Day on 21 March, some of our colleagues and members participated in the video shooting, with the theme of "Mismatched Sock". The video consisted of 3 different scenes, football court, bus station and dance class. We hoped to raise the public awareness by broadcasting the video. All the participants wore a pair of mismatched socks as a kind of compulsive clothing, in order to bring out the theme.



通訊平台貼紙

本會設計了5款WhatsApp貼紙慶祝聖誕佳節，貼紙以「鴛鴦襪」為題，配合不同聖誕圖案，向身邊親朋好友傳遞愛意，同時宣揚一下「鴛鴦襪」的信息和意義。

Whatsapp Stickers x Mismatched Socks

A set of 5 Christmas WhatsApp Stickers were designed with the theme "Mismatched Socks" and different Christmas decorations for promoting the significance of mismatched socks, as well as spreading love and warmth to their families and friends.

電子版協會會訊

時代進步，資訊科技發達，香港唐氏綜合症協會於2018年7月起，推出電子版協會會訊D.S. News，旨在發布更多更新的協會動態消息、會員故事及各項活動資訊，也為大家帶來一個更方便和環保的資訊平台。

E D.S. News

HKDSA launched D.S E-news since July 2018, bringing a more convenient and environmental friendly information platform for the readers to receive more updates on caring people with Down Syndrome and other disabilities as well as their families.



返工

香港山竹風災過後，一眾義工前往山竹風災地區協助工作。我們的會員也一樣，積極參與工作，一起參加協會舉辦的「返工」活動。我們的會員也一樣，積極參與工作，一起參加協會舉辦的「返工」活動。

香港山竹風災過後，一眾義工前往山竹風災地區協助工作。我們的會員也一樣，積極參與工作，一起參加協會舉辦的「返工」活動。

最新動態



發展局局長黃偉雄到訪本會中心，與本會主席及職員會面，了解中心運作及服務情況，並與本會職員交換意見。黃局長表示，發展局一直關注唐氏綜合症人士的情況，並會繼續支持本會的工作。







服務報告 Services Report



綜合家庭支援服務 Integrated Family Support Services

白普理家長資源中心

為殘疾人士家庭提供支援、互相幫助和交流的機會。並透過多元化的服務及社區資源，協助家長面對照顧子女所遇到的困難。

網「樂」共享

唐氏分區網絡聯繫各地區的唐氏家長，建立互助關懷的氣氛，另亦為家長提供共同交流及研習養育唐氏子女的方法和技巧的機會，互相給予情緒及生活上的支援。同時團結唐氏綜合症人士的家屬，爭取更佳的權益及福利，改善其生活質素。

初生唐氏嬰兒家長支援服務及「甜心學堂」

為有需要的唐氏綜合症家庭提供適切的輔導服務及轉介。為初生唐氏嬰兒及獲診斷懷有唐氏綜合症胎兒之家長提供輔導及小組支援服務。「甜心學堂」服務初生至六歲唐氏綜合症幼兒及其家人，提供多元化的訓練包括肌肉、認知、語言及社交等方面學習。

唐家軒

「唐家軒」為一所專門為唐氏人士服務的中心，按會員的需要來為他們提供合適服務，發揮他們的潛能和自助精神，推動唐氏會員「自發」、「自主」、「自決」精神。又持續發展他們藝術的潛能，並透過與不同專業人士合作提供專業訓練，協助他們建立健康的生活模式。

「耆智融樂」智障人士老有所為社區共融中心 (2018年10月31日終止服務)

協會繼「勤健計劃」後設立為期兩年的「耆智融樂」智障人士老有所為社區共融中心，透過加強唐氏/智障人士及其照顧者的個人認知及能力、社區支援、朋輩社交網絡支援及健康計劃，能提升他們認識及面對老齡化的信心和能力。中心由傳德蔭基金有限公司贊助支持。

The Bradbury Parents Resource Centre

The Centre offers opportunities to give support, help each other, and exchanges amongst families of persons with disabilities. It also assists parents in coping with difficulties in childcare through diversified services and community resources.

The Share Project

The networks were set up by the members to keep in contact with parents from different areas and establish supporting relationships. It provides parents with opportunities to communicate and gain parenting skills, and give each other emotional support or practical help. At the same time, it unifies the families to advocate the rights of their children.

Support Service for newborn and preschool children with Down Syndrome

To provide families in need, with appropriate counseling and referral services; to offer help and advice for new parents or people in pregnancy. The "Sweetieland" Service provide service for newborn to 6 year-old kids with Down Syndrome and their families, offering various trainings includes muscle, cognitive, language and social skills learning.

DS Centre

"DS Centre" is the only centre in Hong Kong dedicated to serving only people with Down Syndrome. This allowed the provision of services focusing on the special needs unique to people with Down Syndrome. DS Centre aims at helping people with Down Syndrome to unleash their innate talents, and to nurture their self-reliance, and encourage them to be "motivated", "independent", and "decisive". To unleash their talents and to promote the concept of well being and healthy life style through various different professional services and training.

The Centre for Active Ageing and Community Inclusion for Adults with Intellectual Disabilities (AI Centre) (Termination of service on 31 Oct 2018)

The Association launches the two-year project namely "The Centre for Active Ageing and Community Inclusion for Adults with Intellectual Disabilities" (AI project) with the sponsorship of Fu Tak Lam Foundation Limited. AI Project advocates a specialized centre for active ageing for adults with Down Syndrome/Intellectual Disabilities and their care-givers and empowers them thru developing their healthy lifestyles, community living skills and enlarging their social and peers network so as to let them move forward and transit to the adulthood and ageing process in a positive direction.

白普理家長資源中心 Bradbury Parents Resource Centre (BPRC)

為殘疾人士家庭提供支援、互相幫助和交流的機會。並透過多元化的服務及社區資源，協助家長面對照顧子女所遇到的困難。

白普理家長資源中心透過舉辦不同類型的活動，包括音樂、藝術、運動、體能活動、親子活動、參觀活動、家長興趣班、治療小組等，凝聚會員家庭，促進照顧者交流經驗，且增加家長對不同服務的認識。隨著智能手機應用的普及，中心會透過手機應用程式發送與服務相關的資訊，包括中心活動宣傳、外界資源等，迅速地把資訊送到服務使用者手機上，拉近彼此的距離。

個案工作方面，中心主力跟進初生唐氏綜合症會員家庭的個案工作，亦隨著社會福利署於2016年10月開展「為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃」，中心接觸更多2-6歲殘疾兒童的家庭，並提供支援服務，至2019年3月，中心正跟進223個個案。

BPRC provides a platform for family members of persons with disabilities to offer each other help and support, and to exchange ideas amongst themselves. It also assists parents in coping with difficulties in childcare through diversified services and community resources.

BPRC continued to organizing different kind of activities, including music and art, sports, fitness, family programs, observation visits, therapeutic groups and interest groups for carers, throughout the year. BPRC aims to provide a focal point for members to share experience and seek mutual support, and also to enhance their knowledge of related services in the community. Staff make good use of smartphone applications to connect with service users in delivering different kind of information to them.

BPRC continued to provide support to families with newborn Down Syndrome infant. Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities was launched on October 2016, BPRC provided support to more families with aged 2-6 child with disabilities. There were 223 active cases at the end of March 2019.

從彩虹畫班中會留意到小朋友對畫畫的興趣、小手肌的進步、專注性提升、說話能力增強。浚銘參加了協會舉辦的彩虹畫班，對他個人思維邏輯明顯進步了！見證著浚銘慢慢地進步，確實好感動又感恩！浚銘媽媽

It is found that kids show interest in the drawing class and their fine motor skills, speaking ability as well as sense of concentration are improved. The logical thinking of Chun Ming was improved obviously also after joining! It is grateful to witness Chun Ming improved progressively.

Chun Ming's Mother

第一次去到中心的時候，我看到唐氏綜合症的人士也可以發揮所長。心裡頓時看到希望，原來大家眼中特殊人士也能融入社會，為大家服務。所以作為特殊家庭的照顧者，不必太悲觀。這裡讓我看到不帶顏色的職員們接待我們的家庭。家長溫小姐

I can see people with Down Syndrome here can unleash their talents. They can be integrated in the society and serving people also. As carer of people with special needs, we no need be pessimistic! Acceptance and hope could be found here.

Parent - Ms Wan



中心龍獅國術隊及國術訓練班的學員於2018年11月25日參與「屯門區展能運動會2018-19」比賽中，獲得多個獎項，更榮獲銀獅、拳術及器械之金、銀獎項等，展現殘疾人士的能力。中心獲得公益金的資助下舉辦童軍活動予智障人士，配合家長及領袖的協助下，九龍地域第84旅再次獲得「2018傑出旅團獎勵計劃」的獎項，樂行童軍、深資童軍及童軍團分別獲得銀、銀及銅獎殊榮。期望他們繼續努力，寫出特能童軍運動新一頁。

BPRC Dragon & Lion Dance Team and Martial Art members had also participated in Tuen Mun Sports Event 2018-19 (25/11/2018). Members were awarded the Silver medal in Dragon Competition, and Gold and Silver medals in different Martial Art competition. The achievement of members would enhance their self confidence and also increase the community understanding towards people with intellectual disabilities. With the support from The Community Chest, scouting programs were organized, Kowloon 84th Scout Group, for people with intellectual disabilities. With the support of family members and scout leaders, Kowloon 84th Scout Group won the "Outstanding Scout Award of 2018" (Silver medal for Rover Scout, Silver medal for Venture Scout and Bronze medal for Scout group). Scouts, family members, leaders and staff will continue to work hard to write a new page of the Extension Scouts.

2018-19年度白普理家長資源中心服務統計

2018-19 Service Statistics of Bradbury Parents Resource Centre

會員數字 Membership



家庭會員人數
Total no. of family membership

1,251

家庭
family

會員數字 Membership

927 人
persons

唐氏綜合症
Down syndrome



96 人
persons

智障
Mental handicap

殘疾會員性質
Nature of disability of the member

201 人
persons

自閉症或有自閉症癥狀
Autism or with autistic feature

27 人
persons

其他殘疾類別
Other disabilities

出席人次 Attendance

650 人
persons

開放節數
No. of session opened



26.2 人
persons

平均每節出席人次
Average seasonal attendance

17,015 人
persons

總出席人次
Total no. of attendance



活動/服務
No. of program/ service output



服務人次
No. of beneficiaries/ attendance



派出數目
No. of item



借用人數
No. of borrower



個人服務 Individual Service

504 人
persons

諮詢服務次數
No. of enquiry

1,813 人
persons

個案/諮詢處理次數
No. of case handled



2,317 人
persons

總出席人次
Total no. of attendance

小組及活動 Group and Program

支援小組
Support group



220 次
times

社交性小組
Social group



54 次
times



413 人
persons

教育性小組
Educational
program and class



589 次
times

參觀及家庭活動
Visit & Family
activity



24 次
times



1,516 人
persons



5,579 人
persons

總數
Total

887 次
times

12,276 人
persons

社區教育活動 Community Education Program

融合活動/義工訓練
Integrative program/
Volunteer training



31 次
times



970 人
persons

宣傳刊物派發 Distribution of Publicity Material

會員通訊/服務單張
Newsletter/
Service pamphlet



5,271 派出數目
No. of item

圖書館 資源借用服務 Lending Service of the Library Resource

書籍/影碟/錄音帶/鐳射唱碟
Book/ VCD/VCD/Tape/CD



175 次
times



94 借用人數
No. of borrower



網「樂」共享 唐氏家庭支援服務 The SHARE Project Comprehensive Support Services for Families of Children with Down Syndrome



承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款，香港唐氏綜合症協會自2005年開展「網「樂」共享－唐氏家庭支援服務」，以唐氏分區網絡聯繫各區家庭，建立互助共享的支援網。為育有唐氏綜合症子女的家庭提供交流及學習教養方法的平台，協助家長面對照顧子女所遇到的疑難，並推動家長自務組織凝聚各家庭，透過家長的參與及充權，加強彼此的支援網絡，共同為唐氏綜合症人士爭取應有的權益和福利，改善其生活質素。

香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃贊助2017-2020年度的〈網「樂」共享〉計劃，持續支持唐氏綜合症人士的家庭服務，服務範圍涵蓋各年齡，為初生到年長的唐氏人士及其家庭提供適切支援。透過家長分區網絡，連繫全港各區的唐氏綜合症人士之家庭，以自務組織形式，由家長策劃及參與，建立互助關懷的支援網絡。我們深信同路人的並行，是唐氏人士及照顧者最大的支持。網絡不單讓家庭能夠互相支援、分享心聲，更團結唐氏人士與照顧者的力量，表達最真切的聲音及需要，共同倡導共融無障的社會政策。

我們明白唐氏人士及照顧者在不同成長階段中，需要面對各種挑戰。透過專業社工主動介入，提供輔導及諮詢服務，期望唐氏家庭在遇上各個「轉變」中得到適切支援。家長互助網絡亦發揮重要角色，提供最貼心的同路人支持。去年曾發生智障人士在社區走失事件，家長網絡立即運用家長智慧及力量協助尋找，最終尋回該名人士，實在地將網絡精神發揮。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant has granted us fund to support “The SHARE Project – A Comprehensive Support Services For Families of Children With Down Syndrome” since 2005. We aim at to provide a platform for mutual sharing and social support to the families of persons with Down Syndrome via our Regions Networks. This networks also unifies parents whose children with Down Syndrome to fight for the right and welfare of their children so as to improve their quality of life.

With the sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Trust (2014-2017), the Association was able to continue “The SHARE Project” and to serve families of people with Down Syndrome from new born to old age families with supportive services. The Project aims to connect with people with Down Syndrome and their families and develop mutual support networks which is maintained and organized by parents group according to their residential districts. We witness that walking with fellows is the biggest and important support. This network would not only allows mutual support and experience sharing, but allow the exchange of views and needs on public issue on people with Down Syndrome so as to advocate inclusive policies together.

We understand that people with Down Syndrome and their carers need to face various challenges in different growth stages. Through active intervention and involvement in providing counselling and counselling services from professional social workers. It is expected that the family can receive appropriate support in encountering various “changes”. The Parent Network also plays an important role in providing the most intimate fellow support. Last year, there was people with Down Syndrome got loss in the community. The Parent Network immediately used their wisdom and strength to help and find out. The spirit of the Parent Network t was really exerted.



我有機會參加協會舉辦的一些講座、分享會，令自己掌握了很多照顧上的知識和技巧。此外，協會在照顧者情緒上也提供了很多支援，令我慢慢走出傷痛，學習接受小朋友的不足，及勇敢去面對困難，積極陪伴小朋友慢慢成長。 毛沛希媽媽

I joined some talks and sharing sessions organized by the Association which enable me to obtain many knowledges and skills on taking care kids with Down Syndrome. Besides, lots of emotional supports could be received and let me get out of the pain slowly and learn to accept the deficiencies of my child. I can now facing the difficulties bravely and walking through the growing journey with my child.

Pansy, Mo Mo's mother



今年我們繼續與熱心機構合作，與中區扶輪社合作「我和唐寶寶有個約會」成功打破最多人合奏非洲鼓的創舉；「台灣親子交流之旅」亦實現了唐氏家庭的「飛行夢」；有家長參與「兩岸四地啟智服務研討會」將外地的經驗帶到香港；與Art Playground及DrawTee合作，在尖沙咀K11舉行的世界唐氏日響應活動「鴛鴦襪同行」以藝術將共融帶入社區。而透過社署資助「殘疾人士家長組織 一次過特別撥款」，舉辦各類型家長支援活動，包括水療運動班、伸展班、家長減壓工作坊等，舒緩照顧者壓力，促進身心靈健康。

This year, we continue to work with those enthusiastic institutions. Co-operated with The Rotary Club of Central and successfully broke Guinness World Record – The Largest Djembe Drum Ensemble. Some parents took part in The 9th Cross-strait four regions Symposium on Service for People with Intelligence Disabilities in Tai Wan and brought valuable experiences to Hong Kong. Also, in collaboration with Art Playground and DrawTee, "Mismatched Socked Art Inclusion Exhibition" was held in K11 Art Mall in Tsim Sha Tsui to echo the World Down Syndrome Day. With the support from one-off special grant from the Social Welfare Department, various kinds of activates for parents were organized including spa exercise classes, stretching classes, stress release workshops , etc for releasing pressure of carers so as to improve both physical and mental health.





On right and advocacy aspects, the Policy Concern Group committed to collect opinions from members and express their appeals to the Government through various channels. Regarding to the topic on “The move of the Shine Skills Centre (Kwun Tong)”, “Special Needs Trust” and “Hong Kong Children’s Hospital” etc. e met with Legislative Councilor, representative of the Social Welfare Department and the Labour and Welfare Bureau. Besides, a letter was sent to express views and show the needs of people with Down Syndrome and their carers which including fight for “Down Syndrome to become an independent disability category”, “The establishment of clinic for people with intelligence disabilities”, “Homes for persons in families of elderly doubletons”, “Supporting service for carers and helper’s allowances” and “Review of Special Needs Trust Fees and service areas” etc.



Lap Lap participated in "SweetieLand" training class. Thanks for teacher and let him get improved progressively. He used to lose his temper and threw thing when he didn't know how to express. Now he can try to learn how to express and control his mood. I also thank colleagues here who is patient in caring kids and parents. *Lap Lap's Mother*

「甜心學堂」 初生唐氏嬰兒 家長支援服務 The SweetieLand – Down Syndrome Family Support Service



承蒙「匯豐」透過「香港公益金」撥款贊助，本會於本年度延續初生唐氏嬰兒家長支援服務及「甜心學堂」計劃。為初生唐氏嬰兒及獲診斷懷有唐氏綜合症胎兒之家長提供輔導及小組服務。「甜心學堂」為初生至六歲唐氏綜合症幼兒及其家人，提供多元化小組及個別訓練包括肌肉訓練以及認知、語言及社交等方面學習，讓唐氏綜合症人士及早訓練，把握黃金學習時機。

計劃於2016-2019年度，為唐氏綜合症幼兒及其家庭，提供專業支援及訓練服務。基於唐氏綜合症人士的特殊發展需要，在關鍵的黃金階段及早提供適切訓練，發揮孩子潛能，同時協助家長渡過唐氏子女出生前後的失落及哀傷階段，舒緩照顧者的照顧壓力。計劃服務包括個別諮詢及訓練、親子小組、輔導服務等，各項服務數字都遠超過預期，可見唐氏人士家庭對早期訓練的殷切及重要性。

本年度除了恆常訓練及小組以外，甜心學堂繼續開展音樂治療小組，並再度與楓薈幼稚園及漢迪國際幼稚園合作為唐氏幼兒提供免費小組服務。

Sponsored by HSBC via The Community Chest of Hong Kong, "SweetieLand" Project is carried out. We provided families with appropriate counseling and referral services as needed and offers help and advice to new parents and parents-to-be. The "SweetieLand" Project provides services for newborns to 6-years-old kids with Down Syndrome and their families, including muscle training and cognitive, language and social skills development.

For the project period of 2016-2019, "SweetieLand" Project provides supportive services and training for kids with Down Syndrome and their families. Due to the special need on people with Down Syndrome, early intervention with suitable trainings during critical years of growth is overcoming disappointment and sadness during pregnancy and after-born stage as well as releasing the pressure on child care. Services including individual's consultation and training, parents-child group, counseling services, etc. The pledged targets of services were much higher than we expected showing the genuine and substantial need of early intervention and training.

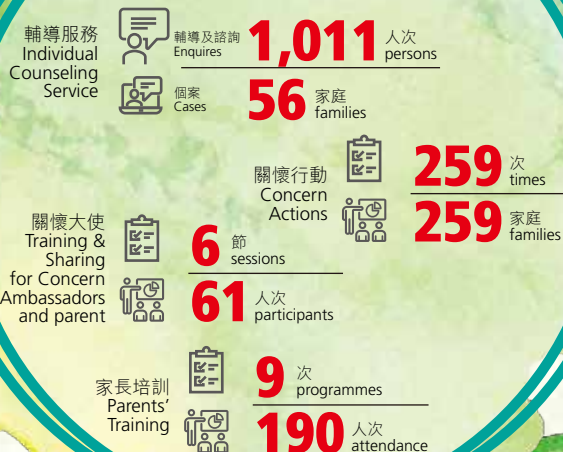
Other than provide regular trainings and classes, "SweetieLand" Project continued to collaborated with Fairchild Kindergarten and Kendall International Preschool in this year and organized music therapy classes and playgroups for kids with Down Syndrome in free.



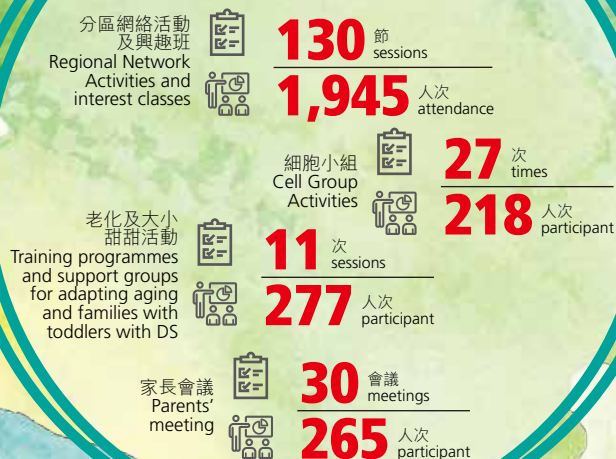
2018-19年度網「樂」共享服務統計

2018-19 Service Statistics of the SHARE Project

個別支援服務 Individual Based Support Services



家庭支援服務 Family-Based Support Service



社區支援服務 Community-Based Support Services



個人諮詢/訓練 Individual Training

活動節數
(以每節1小時計算)
No. of sessions
(1 hr/ session)



321

出席人次
(以家庭為單位)
No. of attendances
(family as unit)



642

2018-19年度 甜心學堂服務統計 2018-19 Service Statistics of the SweetieLand

多元親子訓練 小組(供出生至3歲的 唐氏綜合症人士及其家長)

**Diversified Parent-child Training
Group (for children with DS aged
from birth to 3 and their parents)**

活動節數
(以每節1小時計算)
No. of sessions
(1 hr/ session)



37

出席人次
(以家庭為單位)
No. of attendances
(family as unit)



284

進階小組訓練 (供3至6歲或未曾接受學前 訓練服務的唐氏綜合症人士) **Progressive Training Group (for children with DS aged from 3 to 6 or for those concurrently receiving the pre-school rehabilitation services)**

活動節數
(以每節1小時計算)
No. of sessions
(1 hr/ session)



30

出席人次
(以家庭為單位)
No. of attendances
(family as unit)



220

家庭活動 Family Activities

活動數目
No. of activities



1

出席人次
No. of
attendances



72



輔導及諮詢
Enquires



個案
Cases



活動/服務
No. of program/ service output



服務人次
No. of beneficiaries/ attendance



唐家軒 DS Centre

2018至2019年是唐家軒充滿挑戰的一年，也是回憶滿載的一年！

2018-2019 is a year full of challenging and memories!

面對即將搬遷的挑戰，唐家軒繼續堅守崗位，在注重唐氏會員運動與藝術的發展及獨立生活技能訓練的同時，仍一如以往地專注於唐氏人士「自主」、「自發」、「自決」的實踐。今年特設唐家聚工作小組，與附設於唐家聚的活動籌委會不同，唐家聚工作小組的節數明顯較多，商討的內容更為廣泛及深入，亦加入了更多服務使用者自決的元素，例如參加者嘗試自行搜尋不同的餐廳作比較，考慮到達活動場地的路線等，都能見到會員實踐「自決」，以及「協商」能力的提昇。

與此同時，為回應家長對會員「著重於自主與權利而忽略責任」的憂慮，中心特設「自主與責任對對碰」小組，與會員探討在不同場境中他們的角色及這些角色所賦予他們的權利和責任。此外，得到伊利沙伯女皇弱智人士基金的贊助，唐家軒開設了一系列的「機警大使訓練計劃」，並拍攝了共五條有關急救知識、家居意外與家居安全、消防知識、預防社會危機、預防性騷擾的短片，以提高會員的緊急應變能力。為滿足唐氏會員靈性上的需要，唐家軒開設了音樂治療小組（由香港大學專業進修學院音樂治療深造文憑課程提供）及園藝治療小組，讓會員能透過言語以外的其他媒介表達自己和認識自己。

Facing the challenges of office relocation, DS Centre continued to as always, concern the sport and art development as well as independent living skills training for members with Down Syndrome so as to achieve the goal of "self-autonomy", "self-motivation" and "self-determination". This year, DS Woking Group has been developed. The Working Group is different from the DS Centre Development Committee, there are more sessions held and the content of the discussion is more extensive and in-depth. It also included more self-determination elements for service users. For example, doing research and comparison between different restaurants and its distance to event venue, etc in order to achieve the goal of self-determination and enhance their negotiation ability.

In response to the parents' concern about "Focusing on Self-autonomy And Rights But Neglecting on Responsibilities", a group concerning "Self-autonomy vs Responsibility" was set up for discussing members' roles and their rights as well as their responsibilities in different contexts. In addition, with the sponsorship from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, a series of "Alert Ambassador Training Programs" was organized and a total of five short video clips on the topics of First aid knowledge, Home accidents and safety, Fire safety, Prevention on social crisis and Prevention on sexual harassment were made for enhancing the members' ability in handling emergency issues. In order to meet the spiritual needs of members, a music therapy group (rendered by Music Therapy Programme of the SPACE of the University of Hong Kong) and the horticultural therapy were held to enable members to understand themselves and express themselves through various media other than speech.



「在唐家軒(自主與責任對對碰)講過身份與責任，我身份是發委(活動籌委會發展委員)，我要盡做發委的責任，我不會忘記身份責任。」會員李先生

Have mentioned about role and responsibility in activity. My role is committee member of activity development. I have to try my best to fulfill my responsibilities. I will not forget my role and responsibilities. Member Mr. Lee



為迎接2019年4月搬遷的來臨，也為了讓會員及早對柴灣新會址建立歸屬感，唐家軒藉着與柴灣浸信會社會服務處、飲食業福音團契及我愛起‘義’義工團體合辦「有福同享中秋聚」，活動帶領多位會員及家長試行由柴灣港鐵站如何步行至新中心的路線，並與多位柴灣區居民共進晚餐，希望藉此加強協會、唐氏會員與柴灣區居民及不同的非政府組織的連繫。

為了與會員一同回顧灣仔唐家軒的工作，以作一圓滿的總結，中心特設「唐家軒畢業大旅行~香港仔水塘樂悠遊」與會員一同回望過去、展望將來，盼望在柴灣的賽馬會唐家軒繼續秉持灣仔唐家軒的理念，為唐氏人士的「自主」、「自發」、「自決」和「獨立生活」而努力。

Due to the office relocation in April 2019, we help members to build up their sense of belonging to the new site in Chai Wan by organizing a Gala dinner on Mid-Autumn Festival with Chai Wan Baptist Church Social Service, Catering Evangelistic Fellowship and a volunteer group. In this activity, a number of members and parents tried and found out the route from the Chai Wan MTR Station to the new centre and then had dinner with residents in Chai Wan so as to make the connection with residents and other NGOs in Chai Wan.

In order to review the work of DS Centre with the members, we organized a picnic party for them and explained our plans for future activities. We hope that the Jockey Club Down Syndrome Centre in Chai Wan should continue to uphold the mission of DS Centre and strive for objectives of "Self- autonomy", "Self-motivation", "Self-determination" and "Independent living" of the people with Down Syndrome.

服務統計 SERVICE STATISTICS

活動 Activities

中心出席率
Attendance in Center

5,274 人次
persons

支援活動小組
Supportive Programs/ Groups

871 節
sessions

宣傳刊物派發
Distribution of Publicity Materials

6,000 中心通訊
newsletters

個人支援活動
Individual Support Programs

299 個
activities

社區教育及共融活動
Community Education Programs/ Integrative Programs

201 個
activities



活動/服務
No. of program/ service output



宣傳刊物派發
Distribution of Publicity Materials



「耆智融樂」智障人士 老有所為社區共融中心

The Center for Active Ageing and Community Inclusion for Adults with Intellectual Disabilities (AI Centre)

由傅德蔭慈善信託基金有限公司贊助為期兩年的計劃中心(2016年11月至2018年10月)已經順利完結。整個計劃，合共有413名會員、203名照顧者、273名義工及4,285名社區人士參與。另外，我們合共收集了787份「活動意見評估表」，超過9成的參加者表示對此計劃「滿意」或以上，及表示可以達到預期之目標。另外，亦邀請了10名會員、9名照顧者及9名義工進行了九次「聚焦小組」討論，並分享有關他們參與此計劃的感想及意見。

除此之外，亦安排了62名會員在計劃前期進行了「服務對象健康情況及生活習慣問卷調查」，並於計劃後期再次進行問卷研究，回收率有93.5%。整體而言，他們對計劃感到非常滿意，而且可以得到很大的幫助。經檢討後，結果認為本計劃的服務確實可以支援智障人士老齡化及其照顧者在照顧上的需要，以及讓社區人士更關注「雙老」的情況。冀盼有關研究報告及意見可以向社署反映，服務能儘快得到政府及外界的認同，得以持續發展，讓有需要的智障人士及其家庭得到合適的支援。

The Centre for Active Ageing and Community Inclusion for Adults with Intellectual Disabilities (AI Centre), thanks to the sponsorship of the Fu Tak Lam Foundation (11 November 2016 to October 2018), was completed successfully. In this two-year project, there are totally 413 members, 203 carers, 273 volunteers and 4,285 community participants. A total of 787 evaluation forms were received. More than 90% of participants stated that they were satisfied with the project which fulfilled the expected objectives. Besides, a group of 10 members, 9 carers and 9 volunteers were invited to form the focus group and share the feeling and opinions on the project.

In addition, 62 members were arranged to join the "Research on Health Condition and Living Habit of Service Users" before the implementation of the project and conducted the research again after the completion of the project. 93.5 % of responses were received and stated that they are very satisfied and benefited from the project in general. After the evaluation, the result shows that the project could help to support the ageing issue of people with intelligence disabilities and the needs of their carers. Also, more attention to "doubleton elderly" issue from the public could be drawn. We hope that such research and opinions could be passed to Social Welfare Department and obtain support from the Government and others. Thus, the service could continue to develop and let the family in need get the proper support.

之前參加了情緒管理小組，知道開心、不開心、憤怒、害怕、驚慌這些表情。當我一不開心或者憤怒的時候，就學會要好冷靜地找社工或同事協助去解決問題。會員郭文康

I know the facial expression of Happy, Sad, Anger, Afraid, Panic when joined the emotional management group. I learnt to be clam and seek for help from social worker or colleague when I was unhappy or anger. Member George Kwok





我覺得呢個活動可以比我地家長有段時間攤抖下，對我地精神健康都好有助。家長唐太

I think the project could offer us a room for taking break which is beneficial to our mental health. Parent Mrs Tong

2018-19年度 「耆智融樂」服務統計 2018-19 Service Statistics of the AI Centre

服務 Services

師友配對 Mentorship matched		151 對 pairs
輔導或密集式照顧個案 Cases in need of counseling/ intensive care		172 個 cases
實踐個人化護理計劃 Personalized care plan achieved		188 個 plans

活動 Activities

與老齡化相關的小組活動 Related with active ageing curriculum groups		101 個 groups
社交及康樂性活動 Social and recreation activities		30 個 groups
社區網絡活動 Activities on community network		32 個 groups
照顧者支援活動 Carers support programmes		12 個 groups
社區健康活動 Community health programmes		12 個 groups
IP clubs 活動 IP clubs		12 個 groups



服務人次
No. of beneficiaries/ attendance



活動/服務
No. of program/ service output





綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services

卓業中心

為殘疾人士提供一站式就業培訓服務，包括工場訓練、輔助就業、在職培訓及公開就業跟進。同時，中心亦提供其他輔助服務，如小組訓練、家長工作及康樂活動等，希望達至「全人發展」的目的。

就業輔助中心

透過有系統及持續的訓練、輔導及跟進服務，發揮殘疾人士的工作潛能，提昇其就業競爭力及社會適應力，從而貢獻社會。

唐氏群毅服務隊

「唐氏群毅服務隊」為由唐氏綜合症人士及殘疾人士組成的清潔服務隊，提供可靠優質的家居清潔、辦公室清潔、洗車、包裝及郵件加工等服務。

Tiptop Training Centre

The Centre offers one-stop employment training services including workshop trainings, supported employment, on-the-job training and follow-up work for open employment, for the people with disabilities. Meanwhile, the Centre also provides other supplementary services such as group training, parents work and recreational activities so as to achieve the objective of “whole person development”.

Employment Services Centre

The Centre makes contributions to society by unlocking the potential of the people with disabilities in their work, enhancing their competitiveness in employment and social adaptability through systematic and constant training, counseling and follow-up work.

The Down's Kwan Ngai Service Team

“The Down's Kwan Ngai Service Team”, which comprised people with Down syndrome and other disabilities. With the restructuring, service capacity of the team for cleaning services (including public facilities, office, domestic household and car), packaging and bulk-mail processing was substantially enhanced.



卓業中心 Tiptop Training Centre

卓業中心是一所由社會福利署資助的綜合職業復康服務中心，為服務使用者提供一站式之訓練及就業服務，包括庇護工場服務、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓服務及工作延展計劃。中心按照服務使用者之能力、意向及需要，推出不同形式之職業復康及訓練目標，使服務使用者可達致全人發展之目的。

中心提供的服務內容多元化，包括工作技能訓練、職前評估及就業選配服務、在職試用及實習、在職培訓及跟進公開就業。同時中心亦提供其他輔導及發展服務，包括個案及小組輔導、興趣及發展小組、家長培訓及康樂活動訓練等，希望照顧到不同服務使用者的需要。



Tiptop Training Centre is funded by the Social Welfare Department which provides one-stop integrated rehabilitation service of skills training and employment services for the services users. These services include Shelter Workshop Services, Supportive Employment Services, Sunnyway -On the Job Training Programme for Young People with Disabilities, and Work Extension Programme. We also aim at holistic development and to run a range of training programmes and rehabilitation programmes catering to different abilities, intentions and the needs of the service users.

The Centre provides a wide range of services, including job skills training, pre-service assessment and job matching services, job trial and job attachment services, on- the-job training and open employment follow up. The Centre also provides other counseling and development services, including case and group counseling, interest and development group, parent training and recreational training so as to meet the needs of various service users.



我在卓業中心已有十多年左右了！感謝中心給我一個機會在此受訓，發揮我的專長 -- 手工藝，也能給我一個發展機會。在社交方面，也教曉我怎樣認識朋友，還…給了我一個答案『我是沒有可能不可做到的。』

I have been working in Tiptop Training Centre for more than 10 years! Thanks to the Centre for giving me an opportunity to be trained here and develop my strength – handcraft. The Centre also taught me how to make friends with others and... gave me an answer “ It is impossible to me for not doing it”

李潤方 Ivy





陪伴服務使用者及家屬同行

卓業中心有約四成的服務使用者年屆四十歲或以上，在身體機能、健康及照顧上均出現不同需要。2018-2019年職業復康延展計劃名額由10個增添至15個，以照顧更多年長服務使用者之身心需要。為使服務使用者得到更全面的服務，過去一年中心持續購買職業治療服務及安排護士定期跟進不同學員健康狀況。此外，中心繼續得到社會福利署資助，推展了「同行耆樂路」預防老化支援計劃，透過小組及外出親子活動，使照顧者更積極面對服務使用者年長情況，及促進親屬、服務使用者及中心三方的同行關係。

另一方面，中心亦安排了不同的家長講座，例如皮膚病、高血壓飲食治療及護眼講座。其中更與香港復康會合作舉辦了共5節的「高血壓自我管理課程」，讓照顧者學習有關高血壓相關的資訊外，更讓他們學習減壓技巧，舒緩日常照顧服務使用者之壓力。

Walking with service users and their families

About 40% of service users in Tiptop Training Centre aged 40 or above and so facing the challenges on the change of body function, health condition and caring needs. In the year of 2018-2019, the quota on Work Extension Programme was increased from 10 to 15 to serve more elderly service users and their needs of both physical and mental health. In order to let service users to obtain a more comprehensive service, we keep on providing occupational therapy service and regular supervision and health checking by nurse. This year, the Centre received the funding support from Social Welfare Department again for organizing "Walking with Ageing" supportive service on aging prevention project. It aims at letting carers be more positive to face the challenging of aging with service users and enhance the co-work as well as peer relationship with the Centre through various groups and parent-child outing activities.

In addition, various parents seminar on the topic including skin disease, Dietary Approaches to Stop Hypertension, DASH, eye caring were held. In collaboration with the Hong Kong Society for Rehabilitation, 5 sessions of self-management on Hypertension course was held to let carers to learn more related information about Hypertension and stress release skills so as to relieve pressure of care-taking service users.

結伴同行建共融

作為一所綜合職業復康服務中心，職業是我們的本位工作，但我們的工作從來都不限只是職業復康。除了為殘疾人士提供不同種類的訓練外，在提升服務使用者的生活質素上，我們一直為他們提供不同種類的活動及興趣班組，包括音樂、藝術、運動、社交、教育等。而在推廣社區共融上亦是任重道遠，中心每年均會參與由沙田區康復服務協調委員會主辦之「共融嘉年華」，加深社區人士對不同人士的認識、了解和接納，宣揚社區共融的訊息。此外，中心過去一年與香港浸會大學運動體育系學生一同參與共融特殊馬拉松，除了讓服務使用者有機會參與體育活動之外，透過與伴跑員的交流，更進一步體現傷健共融的意義。

Together we promote social inclusion

As an Integrated Vocational Rehabilitation Training Centre, vocational training is our objective, but our services are not just job training. We keep organizing various types of activities and interest classes for our service users, including music, art, sport, social programme, education programme, etc. in order to improve the life quality of service users. Besides, social inclusion promotion is a long-term and important mission. The Centre joined the "Inclusive Carnival" yearly which is organized by Sha Tin District Coordinating Committee on Rehabilitation Services and let public to know more and accept different people in the community so as to deliver the message of social inclusion. Also, The Centre participated in Marathon for people with disabilities together with the students of Physical Education of the Hong Kong Baptist University. By the interaction with students, service users not only got the chance to do exercises, but also showing the meaning of disability inclusion.





綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

每月平均服務人次
Average number of
people served per month

🗨️ **115** 人
persons

👍 **114** 人
persons

每月平均個案數字
Average enrolment
cases per month

🗨️ **110** 人
persons

👍 **115** 人
persons

成功就業率
(每兩年計)(2017-2019)
Open employment cases
(per 2 years)(2017-2019)

🗨️ **9** 人
persons

👍 **9** 人
persons

完成學員復康
計劃之年度檢討
Rate of progress
review completed
within one year

🗨️ **98%**

👍 **99%**

陽光路上 — 殘疾人士在職培訓計劃 Sunnyway - On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities

每年新收個案人數
Number of new participants
served per year

🗨️ **15** 人
persons

👍 **16** 人
persons

每年公開就業人數
Total number of open
employment cases per year

🗨️ **8** 人
persons

👍 **8** 人
persons

實習機構對服務的滿意程度
Job attachment provider's
satisfaction rate on service
provided by the service operator

🗨️ **80** %

👍 **100** %

實習機構對服務的滿意程度
Job attachment provider's
satisfaction rate on service
provided by the service operator

🗨️ **80** %

👍 **不適用 NA**

試工僱主對服務的滿意程度
Job trial provider's satisfaction
rate on service provided by
the service operator

🗨️ **80** %

👍 **100** %

工作延展計劃 Work Extension Programme

每月平均個案數字
Average enrolment
rate in a year

🗨️ **15** 人
persons

👍 **15** 人
persons

每位服務使用者每年
完成的個案檢討次數
Rate of case review
completed per service
users in a year

🗨️ **1** 次
time

👍 **1** 次
time

🗨️ 承諾標準
Targets Pledge

👍 實際表現
Actual Performance

就業輔助中心 Employment Services Centre

位於荃灣的就業輔助中心不斷為殘疾人士尋求不同的工作可能性，並透過三個不同的政府資助項目提供相關培訓。三個項目分別是陽光路上培訓計劃、殘疾人士培訓計劃及輔助就業服務。今個年度，服務更擴展到香港島區，尋找更多的出路予學員。在2018年的暑假，我們首次與酒店奕居(the Upper House)，推展酒店培訓及實習計劃，十名學員進行為期約2個多月的酒店培訓及實習，更有2名學員獲聘在酒店工作，肯定了我們服務使用者的工作能力及其可能性。

另一重點項目是「社區老闆暨燃亮計劃」。同工發現服務使用者在公開就業的環境中，前線員工及僱主對他們的認識及支持非常重要，故透過支援僱主及其前線員工，如增設分享諮詢服務及意見交流的講座，為有心聘用殘疾人士的僱主提供更多指引，同時也有有效提升服務使用者在工作崗位上的持續性。

Employment Service Centre located in Tsuen Wan has been committing to seeking various job opportunities for people with disabilities. The centre provides three employment related services which are subvented by the Government funds. They are Sunnyway Training Programme, On-the-job Training Programme and Support Employment Service. This year, we extended our services to more people in Hong Kong Island. In the summer of 2018, we jointly launched a hotel training and internship programme with the Upper House. Ten members received internship training for more than two months and two of them have been employed, that recognized our members' ability and the feasibility of the programme.

Another core service programme is "Community Boss and Shine Project". It was found that the support of front-line staffs and employers are very important to our service users who engaged in open employment market. Therefore, more assistance and guidance will be given to employers and front-line staffs, such as consultancy service and seminar that enables employers to employ people with disabilities as well as enhancing the job stability of people with disabilities.

我是一名社企員工於唐氏協會負責洗車工作。我很喜歡現時工作，因為能接觸不同車輛！能夠令車輛回復清潔令我有很大滿足感。 社企學員 曾健強

I am member of Social Enterprise and responsible for car grooming task. I like my job because I can meet with many different types of car! Make those cars be clear and shine gave me much satisfactory. Member of Social Enterprise Tsang Kin Keung

我是一名服務助理。第一次面對公開就業，當中遇到不少挑戰。幸好有同事、家人及社工的鼓勵，我已有能力處理各樣就業問題及挑戰。
公開就業僱員 余雪瑩 就業年期：1年3個月

I am an assistant. It was my first time to work in open employment market and faced many challenges. Luckily, with the encouragement from colleagues, family and social worker, I am able to handle now. Member who engaged in Open Employment market (Working Year: 1 year and 3 months)





服務數字統計 輔助就業服務 Service Statistics Employment Service

協議服務名單
Agree Level per year  **70** 人 persons

全年服務人數
Total number of persons served  **91** 人 persons

成功就業率
Successful Employment rate  **100%**

智障人士
Mentally Handicapped **13** 人 persons

精神病康復者
Ex-mentally ill **5** 人 persons

殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training for the Disable Programme

協議服務名單
Agree Level per year  **36** 人 persons

成功就業人數
Successful employment rate  **10** 人 persons

服務使用者對服務的滿意程度
Degree of satisfaction of users to service  **100%**

實習機構的滿意程度
Degree of satisfaction of placement companies  **100%**

試工僱主的滿意程度
Degree of satisfaction of employers recruiting probationary employees  **100%**



輸出服務
Service Output



社會企業 Social Enterprises

唐氏群毅服務隊於2018-2019年度已踏入第十七年了。在2018年下旬，服務隊參與了由蘭桂坊扶輪社發起的「社企醫生」計劃，透過與來自商界的義工討論，在業務及發展上均得到了可見的改進。一方面，我們將積極加強職前的標準訓練，使他們對工作有一定的掌握，此外，亦繼續改善殘疾人士的工作技巧，並賦權他們及助他們規劃工作生涯。近年，唐氏群毅服務隊在社會上得到不少僱主支持，漸漸了解我們服務使用者需要，又提供更多富訓練意義的場地，從而模擬現實的工作環境，為服務使用者提供了很好的訓練項目，為將來工作做更好的準備。

唐氏群毅服務隊更活躍於不同的公開活動，除了為本社企提供向外宣傳殘疾人士就業的訊息的機會，亦同時建構了唐氏群毅服務隊在業界中的重要角色。服務隊除了繼續獲得社企認證外，亦連續第五年參與良心消費項目，共同推動及鼓勵大眾對社企的支持。此外，服務隊亦是第三年參與企業公民嘉許禮並獲社會企業的獎項。我們相信未來社企業務不僅為殘疾人士提供訓練及工作崗位，亦能夠成為社企的典範，在殘疾人士就業這個名題上出一分力。



In year of 2018-2019, the Down's Kwan Ngai Service Team (KN Team) entered its 17th year. At the end of 2018, KN team took part in social enterprise doctor programme which organized by Rotary Club of Lan Kwai Fong. We have seen visible improvements in business and development through discussions with volunteers from commercial sectors. The KN Team committed to enhancing pre-employment trainings. On the other hand, we continued to improve the working skills of people with disabilities and empower them so as to help them to plan their careers. In recent years, The KN Team received much support from employers and get more understanding about our service users which has enabled and provided us more venue where similar to the actual working environment. This offered our service users a very good training sessions in order to get a better preparation for future job.

The KN Team actively was involved in various public events, not only providing opportunities for our social enterprise to publicize the employment of people with disabilities, but also developing the role of the KN Team in the social enterprise sector. Apart from obtaining the Social Enterprise Endorsement Mark, the KN Team participated in Ethical Consumption programme for five consecutive years so as to promote and encourage the public to support social enterprise. It's the third year for the KN Team to join Hong Kong Corporate Citizenship Award Ceremony and won the award of social enterprises sections. We believe that the social enterprise sectors will not only provide trainings and jobs for people with disabilities, but also a role model and make contributions to the employment of the disabilities in the future.





服務單位資料 Information of Service Units

總辦事處 | Head Office

香港新界沙田瀝源邨榮瑞樓地下103-106室
Room 103-106, G/F, Wing Shui House,
Lek Yuen Estate, Shatin, N.T., Hong Kong.

☎ 2697 5391

🖨 2692 4955

✉ hkdsa@hk-dsa.org.hk

開放時間 | Working Hour :

星期一至五 (上午九時正至下午六時正);
Monday to Friday (9:00am – 6:00pm);

星期六、日及公眾假期 (休息)
Saturday, Sunday and Public Holiday (Close)

就業輔助中心

Employment Services Centre

香港新界荃灣福來邨永興樓地下1-3A
1-3A, G/F, Wing Hing House, Fuk Loi Estate,
Tsuen Wan, N.T., Hong Kong.

☎ 2611 9747

🖨 2611 9752

開放時間 | Working Hours :

星期一至五 (上午九時正至下午六時正)
Monday to Friday (9:00am – 6:00pm)

星期六、日及公眾假期 (休息)
Saturday, Sunday and Public Holiday (Close)

綜合家庭支援服務

Integrated Family Support Services

白普理家長資源中心

Bradbury Parents Resource Centre

香港九龍東頭邨振東樓東翼地下
G/F, Wing A, Chun Tung House,
Tung Tau Estate, Kowloon, Hong Kong.

☎ 2718 7778

🖨 2718 0811

開放時間 | Working Hours:

星期二至四 (上午九時正至下午六時正)
Tuesday to Thursday (9:00am – 6:00pm)

星期五 (上午九時正至晚上九時正)
Friday (9:00am – 9:00pm)

星期六及星期日 (上午十時正至下午六時正)
Saturday & Sunday (10:00am – 6:00pm)

星期一及公眾假期 (休息)
Monday and Public Holiday (Close)

綜合職業復康服務
Integrated Vocational
Rehabilitation Services

卓業中心 Tiptop Training Centre

香港新界沙田瀝源邨榮瑞樓地下123-138室
Room 123-138, G/F, Wing Shui House,
Lek Yuen Estate, Shatin, N.T., Hong Kong.

☎ 2697 5331 🖨 3568 0210

開放時間 | Working Hours :

星期一至五 (上午八時三十分至下午六時正)
Monday to Friday (8:30am – 6:00pm)

星期六、日及公眾假期 (休息)
Saturday, Sunday and Public Holiday (Close)

香港灣仔軒尼詩道199-203號
東華大廈1301,1303-1304室
Room 1301,1303-1304, Tung Wah Mansion,
199-203 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

☎ 3694 0996 🖨 3694 0997

唐家軒 DS Centre

(於2019年4月30日結束)
(The Centre will be terminated on
30 Apr 2019)

**「耆智融樂」智障人士
老有所為社區共融中心**

(2018年10月31日終止服務)
(Termination of Service on
31 October 2018)

**賽馬會唐家軒及
總辦事處**
HKDSA Jockey Club
Down Syndrome Centre
and Head Office

於2019年5月遷入新會址並投入服務
**The Centre is established and Head Office is
moved to new site in May 2019**

柴灣興華(二)邨 安興樓天台
Rooftop, On Hing House,
Hing Wah (II) Estate, Chai Wan







財務報告 Financial Report



2018-2019年度財務報告

Financial Report- Annual Financial Statement 2018-2019



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION 香港唐氏綜合症協會 (incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

譚根榮會計師行
香港九龍觀塘道 370 號
創紀之城 3 期 20 樓 2002 室

K.W. Tam & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
Unit 2002, 20/F, Millennium City 3,
370 Kwun Tong Road, Kowloon,
Hong Kong

Tel : (852) 2393 1168
Fax : (852) 2393 2988
www.kwtamco.com.hk

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Down Syndrome Association set out on pages 7 to 30, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2019, and the statement of income and expenditure, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion:

- (i) the financial statements give a true and fair view of the financial position of The Hong Kong Down Syndrome Association as at 31 March 2019, and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.
- (ii) The Hong Kong Down Syndrome Association has complied with the requirements as stipulated by Social Welfare Department and Community Care Fund on implementing the Programme(s).

Basic for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the committee members, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**
香港唐氏綜合症協會
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Responsibilities of Committee Members and those charged with Governance for the Financial Statements

The committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the committee members.





2018-2019年度財務報告

Financial Report-

Annual Financial Statement 2018-2019



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**
香港唐氏綜合症協會
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (continued)

- Conclude on the appropriateness of the committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

K.W. Tam & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
Unit 2002, 20th Floor,
Millennium City 3,
370 Kwun Tong Road,
Kowloon, Hong Kong

20 August 2019

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION
香港唐氏綜合症協會
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
GENERAL FUND			
Income	3	19,231,306	17,408,972
Expenditure	4	(17,170,604)	(16,221,937)
Surplus for the year		<u>2,060,702</u>	<u>1,187,035</u>
DESIGNATED FUNDS			
Income	12	8,640,408	9,798,231
Expenditure	12	(9,549,006)	(10,572,512)
Deficit for the year		<u>(908,598)</u>	<u>(774,281)</u>
Net surplus for the year	5	1,152,104	412,754
Other comprehensive income for the year		<u>--</u>	<u>--</u>
Total comprehensive income for the year		<u>1,152,104</u>	<u>412,754</u>

The accompanying notes including accounting policies form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.





2018-2019年度財務報告

Financial Report-

Annual Financial Statement 2018-2019

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION
香港唐氏綜合症協會
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2019

	Note	2019 HK\$	2019 HK\$	2018 HK\$
Non-current asset				
Property, plant and equipment	8		--	--
Current assets				
Deposits, prepayments and account receivables	9	1,819,484		1,179,211
Cash at banks and in hand	10	<u>12,295,925</u>		<u>11,819,391</u>
		14,115,409		12,998,602
Current liabilities				
Other payables	11	(675,607)		(714,250)
Net current assets			13,439,802	12,284,352
Net assets			<u>13,439,802</u>	<u>12,284,352</u>
Funds				
General fund			2,754,230	2,167,808
Designated funds	12		4,217,829	4,231,319
Social Welfare Subvention Surpluses Account	20		4,626,286	4,141,061
Lump Sum Grant P.F. Surplus Reserve			<u>1,841,457</u>	<u>1,744,164</u>
Total funds			<u>13,439,802</u>	<u>12,284,352</u>

Approved on behalf of the committee by:


 Mr. Leung Kin Man, Michael
 Chairman


 Mr. Yip Wai Ming, Patrick
 Honorary Treasurer

The accompanying notes including accounting policies form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION
香港唐氏綜合症協會
FINANCIAL STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

	2018-19 港幣	2017-18 港幣
一般基金		
收入	19,231,306	17,408,972
支出	<u>(17,170,604)</u>	<u>(16,221,937)</u>
本年度盈餘	<u>2,060,702</u>	<u>1,187,035</u>
指定基金		
收入	8,640,408	9,798,231
支出	<u>(9,549,006)</u>	<u>(10,572,512)</u>
本年度赤字	<u>(908,598)</u>	<u>(774,281)</u>
本年度盈餘淨值	1,152,104	412,754
本年度其他全面收益	<u>-</u>	<u>-</u>
本年度綜合全面收益	<u>1,152,104</u>	<u>412,754</u>





2018-2019年度財務報告

Financial Report-

Annual Financial Statement 2018-2019

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION
香港唐氏綜合症協會
FINANCIAL STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2019

	2018-19 港幣	2018-19 港幣	2017-18 港幣
非流動資產			
機器及設備		-	-
流動資產			
應收帳款及其他應收款	1,819,484		1,179,211
銀行存款及現金	12,295,925		11,819,391
	<u>14,115,409</u>		<u>12,998,602</u>
流動負債			
其他應付款	<u>(675,607)</u>		(714,250)
流動資產淨值		<u>13,439,802</u>	<u>12,284,352</u>
資產淨值		<u>13,439,802</u>	<u>12,284,352</u>
基金			
一般基金		2,754,230	2,167,808
指定基金		4,217,829	4,231,319
社會福利津貼盈餘儲備		4,626,286	4,141,061
公積金整筆撥款儲備		<u>1,841,457</u>	<u>1,744,164</u>
總基金		<u>13,439,802</u>	<u>12,284,352</u>



2018-2019年度財務報告

Financial Report- Annual Financial Statement (SWD)



REVIEW REPORT ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT TO THE COMMITTEE OF THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION 香港唐氏綜合症協會 (incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

譚根榮會計師行
香港九龍觀塘道370號
創紀之城3期20樓2002室

K.W. Tam & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
Unit 2002, 20/F, Millennium City 3,
370 Kwun Tong Road, Kowloon,
Hong Kong

Tel : (852) 2393 1168
Fax : (852) 2393 2988
www.kwtamco.com.hk

We have audited the financial statements of The Hong Kong Down Syndrome Association ("the Association") for the year ended 31 March 2019 and have issued an unqualified auditors' report thereon dated 20 August 2019.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 2 to 9 of the Association for the year ended 31 March 2019 in accordance with Practice Note 851 "Review of the Annual Financial Reports of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Association, on which the above audited financial statements of the Association are based.

Review Conclusions

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Association for the year ended 31 March 2019:

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Association; and
- b. no matters have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the Association has not:
 - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
 - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
 - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
 - iv. employed the staff quoted in the Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2019.

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.

K.W. Tam & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
Unit 2002, 20th Floor,
Millennium City 3,
370 Kwun Tong Road,
Kowloon, Hong Kong

20 August 2019





2018-2019年度財務報告

Financial Report- Annual Financial Statement (SWD)

ANNUAL FINANCIAL REPORT

NGO : 315 THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION

香港唐氏綜合症協會

1 APRIL 2018 TO 31 MARCH 2019

	Note	Total 2018-19 HK\$	Total 2017-18 HK\$
A. INCOME			
1. Lump Sum Grant		15,574,433	14,130,508
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	14,783,356	13,406,784
b. Provident Fund	1c	791,077	723,724
2. Fee Income	2	5,390	4,884
3. Central Items	3	-	-
4. Rent and Rates	4	700,906	705,608
5. Other Income	5	492,375	510,724
6. Interest Received		17,057	13,574
TOTAL INCOME		<u>16,790,161</u>	<u>15,365,298</u>
B. EXPENDITURE			
1. Personal Emoluments			
a. Salaries		11,809,080	11,471,064
b. Provident Fund	1c	693,793	692,145
c. Allowances		-	-
Sub-total	6	12,502,873	12,163,209
2. Other Charges	7	3,058,648	2,349,311
3. Central Items	3	-	-
4. Rent and Rates	4	702,468	709,287
TOTAL EXPENDITURE		<u>16,263,989</u>	<u>15,221,807</u>
C. SURPLUS FOR THE YEAR	8	<u>526,172</u>	<u>143,491</u>

The Annual Financial Report from pages 2 to 9 has been prepared in accordance with the requirements as set out in the Lump Sum Grant Manual.

SIGNATURE

CHAIRMAN

DATE: 20 August 2019

CHIEF EXECUTIVE

DATE: 20 August 2019

ANNUAL FINANCIAL REPORT

NGO : 315 THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION

香港唐氏綜合症協會

1 APRIL 2018 TO 31 MARCH 2019

	2018-19 港幣	2017-18 港幣
A. 收入		
1. 整筆撥款	15,574,433	14,130,508
a. 整筆撥款(公積金除外)	14,783,356	13,406,784
b. 公積金	791,077	723,724
2. 費用收入	5,390	4,884
3. 中央項目	-	-
4. 租金及差餉	700,906	705,608
5. 其他收入	492,375	510,724
6. 利息收入	17,057	13,574
總收入	16,790,161	15,365,298
B. 支出		
1. 個人薪酬		
a. 薪金	11,809,080	11,471,064
b. 公積金	693,793	692,145
c. 津貼	-	-
小計	12,502,873	12,163,209
2. 其他支出	3,058,648	2,349,311
3. 中央項目	-	-
4. 租金及差餉	702,468	709,287
總支出	16,263,990	15,221,807
C. 本年度盈餘	526,171	143,491

71 至77 頁的財務資料乃節錄自本會截至2019年3月31日年度之指明財務報表。本年報未有刊載財務報表附註而該附註為指明財務報表之一部份應聯同財務報表一起閱讀。根據“公司條例”第436(2)段，本年報附上獨立核數師報告刊載於68至70頁。財務報告全文可於協會網站www.hk-dsa.org.hk 瀏覽及下載。

The financial statements as presented on page 71 to 77 are extracted from the specified financial statements of the Association for the year ended 31st March 2019, and should be read in conjunction with notes of the financial statements which are not presented here. In accordance with the Companies Ordinance Sec 436(2), the auditor's report on the financial statements are accompanied here on page 68 to 70. Full report could be reviewed and downloaded from HKDSA website www.hk-dsa.org.hk





政府機構 及其他信託基金 Government Organization, Trusts & Foundations

Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Correctional Service Department Sports Association
Egive For You Charity Foundation Limited
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
The Shamdasani Foundation
The William E. Connor Foundation, INC.
立法會秘書處
伊利沙伯女皇弱智人士基金

房協長者安居資源中心
紀恩基金有限公司 REMAD FOUNDATION LTD.
香港公益金
香港賽馬會慈善信託基金
康樂及文化事務署
傅德蔭基金有限公司
勞工及福利局
澳門特別行政區政府社會工作局

學校及非牟利機構/組織 Schools & Non-profit Organizations

IN義工團
Hong Kong Tang King Po College
Renaissance College – ESF
The Hong Kong Players
土木工程處義工隊
日經日本語學校
百俊獅子會
伸手助人協會
我愛起‘義’義工團體
足印義工服務團
亞洲青年管弦樂團
英皇佐治五世學校
英基國際學校
香港大學
香港大學社會工作及社會行政學系
香港大學專業進修學院音樂治療
香港中文大學專業進修學院社會工作
香港中區扶輪社
香港公益金
香港社企總會有限公司
香港浸會大學運動及體育學系
香港特區中央獅子會
香港專業進修學院社會工作

香港復康會
香港童軍總會
香港童軍總會九龍地域
香港演藝學院
香港賽馬會公眾騎術學校
柴灣浸信會
基督教信義會元朗信義中學
循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務中心
揚鳴粵劇團
跑去你屋企
開心社區服務
飲食業福音團契
楓蓀幼稚園
聖公會蔡功譜中學
聖嘉勒女書院
葵涌浸信會足印義工團
漢迪國際幼稚園
環保協進會 - 大埔地質教育中心
豐盛社企學會
懲教署壁屋懲教所愛群義工隊
關愛會
蘭桂坊扶輪社

機構 Corporates

Allpro Electrical Limited
Amazing Enviroscape Limited
Art Playground
Azil Consulting Limited
Backroom Creative Limited
Best Universal Products Ltd
B-Free Technology Ltd
Bosco Hong
Bright Star Technologies Limited
Broncolor
Capital For Business Limited
Cathay Cotton (HK) Ltd
CL Production Limited
Conti Ocean Environment Tech Co. Ltd
Convergination Ventures Limited
CULINA(H.K.) LTD
DDL Contracting (Asia) Limited
Demandfit Limited
Discovery Bay Recreation Club
Eden Wedding
etnet Limited
Faber Castel
Fancy Spot Limited
First Credit Limited
Friends of Asia Hong Kong Limited
FSE Engineering Group Limited
GHL Enterprises INC.
GME Holdings Limited
Gold Pine Property Ltd.
Grappa's Cellar 歌柏絲意大利餐廳
HASSELBLAD
HSBC
Hudora Asia Limited
Infinite Solutions Limited
Island Dance Limited
ISP Training Institute Ltd.
K11 Concept Limited

Ladies Recreation Club
Learning Pro Education Center
Leung So Kee Umbrella Fty
Lindt Chocolate
Louis Vuitton Hong Kong Ltd
Nicer Holdings Ltd
P&C Bubbles Company Limited
Perfect Steam Appliances Limited
Po Tho Tong Limited
PricewaterhouseCoopers China Holding Limited
PRODUX Limited
Sa Sa Cosmetic Co., Ltd.
Schroder Investment Managemnet HK Ltd
Starlit Way Limited
The Edge Partnership Holdings Ltd.
The Human Factor Ltd.
The Upper House
Voices Communication & Strategy Limited
Yau Kee Printng Group
九龍木球會
工作室展覽製作有限公司
友德行(九龍城)
天一物流有限公司
安聯環球企業及專項保險公司
何忠記
利豐 - 大昌行食品
和記電訊(香港)有限公司
東翹有限公司
泛亞飲食(香港)
美心食品有限公司
香港01有限公司
香港社企總會有限公司
香港肯德基
香港迪士尼樂園
香港短片製作中心
香港傷健策騎協會有限公司
香港獅子會





鳴謝 cknowledgement

機構 Corporates

香港義工基金有限公司
海昇西藥房有限公司
高盛有限公司
基督教宣道會黃埔堂
理和視光護眼中心
盛記麵家
荳子集團有限公司

創基工程有限公司
博藝體運有限公司
樂巨人
鄭記士多
豐盛創建機電義工隊
豐達西藥房(香港)有限公司

善長 Individuals

Sandy To
Affandy Hariman
Alan Tam
Alecs Bains
Alfred Siu
Alvin Winhon Man
Amy Chan
Amy Mak
Annie Ko
Anthony Yan
Ashley Hegland
Au Elki
Au Yeung Mei Yuen, Nancy
Au Yeung Wai Kwok
Baisen Zhang
Bashuli Sane
Becky Yu
Ben Lau
Ben Yung
Benjamin Becker
Bhatia Manish
Billy Leung
BP Marine
Broadley Derek Thomas

CC Lee
Cedric Augias
Chak Wai Shing
Chan Charis
Chan Chuen Yin James
Chan Fung Sim
Chan Ka Ming
Chan Ka Ting
Chan Ka Wan
Chan Kam Yee Shirley
Chan King Ho
Chan King Lok
Chan Mei Wan
Chan Tsz Yan
Chan Wing Ki Margaret
Chan Yuk Ling
CHANG, PO-KAI
Chen Lei Man
Chen Shing Lin
Cheng May Fong
Cheung Ping Keung Kenny
Cheung Tak Shing
Cheung Wing Yin Winnie
Ching Wai Fun

Chiu Wue Yun, Vivian
Choi Wai Kong
Chow Bo Fung
Chow Hung Man
Chow Ka Ming Arthur
Chow Yim Wan
Chow Yin Wan
Chris & San
Christina
Chu Kwok Man
Chua Hoi Wai
Chua Sue Wan
Chui Yan Kit Eric
Chung Hi Lan Eric
Chung Yiu Wah
Collin Lo & Venus Lo
Conny Chan
Coyote Mexican Centina
Cyrus
Daniel Hayden
David Lohse
Davis Vennus Wai Mei
Dean JOY
Diane Tse

Donna Woo
Dr. Andrew Yuen Wai Man
Dr. Dee Dee
Dr. Donald
Dr. Mickey
Dr. Miu Miu
Dr. Shih Tai Cho Louis
Emily Wong
Esle Gung
Esther Wong
Fan Wing Ka
Felicity Dorothy Broadley
Feng Xiaoxin
Fok Kar Man
Frank Klehr
Fu Io Wai
Guy Connell
Harsh Bhav
Hayden Lee
Heathe James Murry &
Miss Heathe Kelvinder
Heidi Tong
Ho Hoi Shan, Barbara
HO Man Hung

善長 Individuals

Ho Wai Sze	Lam Wai Yan	Lui Ka Yin	Niu Yan
Hui Pui Tak	Lam Yin Ping	Lui Kwan Ho	Pang Po Kam
Ian Marr and Ms. Kim Seoung HEE	Lau Chi Leung	Lui Wing Keung Justin	Pang Shuk Yee
Ip Tze Kai Brian	Lau Ka Ho Jacob	LUI YAU MEI YUMI	Pang Yuen Ki
Ip Vincent Tze Yeung	Lau Ka Yee	LUK PING WAI	Paul Schuster
Irene	Lau Kun Loong	Lung Wing Ka	Peggy Chan
Iris Chung	Lau Man Ching	Ma Ching Kuen Alfred	Phyllis Leung
Jackie Ma	Lau Sau Wan	Mabel	Polly Tae
Jam King Ho	Lau Sheung Kwai	Maggie Chiu	Poon Fung Ping
Jason	Lau Yuk Kwan	Maggie Man	Poon Kin Wai Alex
Jay Zhang	Lawrence Lee	Maggie Yeung	Poon Lai Nar
Joe Chan	Lee Chee Ying Yvonne	Man Chi Kwong	Poonam Hardas
Joe Lee	Lee Fuk Hung Joseph	Man Hing Cheong	Predieri Simone and Mrs Nanni Luisa
Joe Li	Lee Fung Yee	Manaktala Aneesh	Rajiv Bharwani
Jungjohann Ott Rainer	Lee Hoi Ping	Markus Enders	Rebecca Wong
Kam Ka Hing	Lee Man Hua	Martial F Le Cossec	Reinhard Scholle
Kam Tik Pun	Lee Po Ling	Melvin Wong	Rhys Thomas
Kar Chan	Lee Yin Wai Vivian	Michael Gibson	Richard Beck
Karen Tse	Leung Hoi Wai	MJ --Marine Jane	Robert Clarke Keith Watson
Kenneth Yiu	Leung Kang Fung	Mok Pui Mei	Rodrigues Gordon
Kerry Chiu	Leung Kwai Hing	Mong Ka Sing	Ronnie
KF LAM	Leung Pui Yan	Motilda Au	Runnapa Winchester
Ko Sau Lai	Leung Siu Tung Sheldon	Mr Bruno Pascal Shian Vong	SANDEEP JAIN
Kong Choi Kuen	Leung Tin Hang	Tsang Ok Sang	Sane Pushkar Vijay
Kong Suet Ling	Leung Wing Yan	Mr. Bhatia Manish & Mrs Bhatia Ruby	Sascha Ritzl
Kung Kam Man	Liana & Tania Yung	Mr. Gaucher Patrice & Miss Belanger Nancy	Sebastien Pivet
Kwan Mo Ha Clara	Liang Xiaodao	Mrs. Kung	Shija Davis
Kwok wai ying loretta	Liao Mengru	Nannie Ng	Shum Wan Hung
Kwok Wing Man	Lie Wichawaty	Ng Chi Pong	Simon Mlglynni
Lai Man Sing	Lin Wing Fai	Ng Kwong Mau	Sin Chun Ho
Lam Chi Keung	Link-Tec Company	Ng Man Kwong	SLOW Grace Yuet Chew
Lam Chi Wai	Liu Chak Lam	Ng Wai Keung	Siu Wai Ip Eric
Lam Kai Chung Mark	Liu Siu Fun Juliana	Ngai Che Chung	Siu Wing Fong Maggie
Lam Kar Yeung	Lo Wai Chi Cecilia	Ngai Ka Chun	Siu Lap Kuen Philip
Lam Kit Yan	Lo Yu Hei Dinis	Ngo Tai Chuan	Sonja Shih
LAM Kwok Jing	Lo Yu Po		Stella Ho
	Loh Mui Ling Felicia		





鳴謝 acknowledgement

善長 Individuals

Stephen Peaker	Wong Lai Man	孔德強	車淑梅
Stephen Wan	Wong Lai Sim	尹子德	阮詩穎
Sung Kam Lin	Wong Lap Keung	尹永康	周雪蓮
Tai Kin Man	Wong Man Shan	文善俞	周穎珊
Tam Man Shun	Wong Ming Tat	方寶玉	周靜卿
Tam Wing Hoi Season	Wong On Dik Andy	王俊宏先生	林太
Tam Ying Kit	Wong Sau Yee Sirdy	王冠龍	林偉榮
Tan Pei Shih	Wong Shun	王籽家長	林善恆
Tang Koon Ming	Wong Tai Ming, Peter	王娟	林華德
Tang Kowk Keung	Wong Tat Yin Stephen	史太	林愛倫
Tang Po Sze	Wong Wai Leong Lawrence	左諾琳	林藹庭
Tang Victoria Susanna	Wong waiman	朱少筱	姚康盈
Tang Wilson	Wong Yau Chuen	何生	姚麗珍
Teo King Fai	Woo Hei Ching	何細佬	洪惠娟
Teo Pik Heung Betty	Wu Cheuk Yin	何達榮	洪錦源
Teresa Li	Wu Kiu Ying Joey	何頌賢	韋榮達家長
Thomas Wadle	WU NGA WAI	余雪瑩	凌麗娟
Tsang Fu Wing	Wu Wing Pan	余鳳蘭	唐許嬋娟
Tsang Hing Kwan Janet	Yam Wing Hang	吳天恩	唐華駿
Tsang Yee Shan	Yasoda Peva	吳巧容	唐賜聰
Tse Kin Wai	Yau Siu Ting	吳生	夏曉儀
Tse San Yip	Yau Suk Yin Grace	吳詠琦	徐沃延
Tseung Ka Ka	Yeung Lok Ki	李少燕	涂中平
Tu Donghai	Yeung Mei Yung Bonnie	李沛良	秦玉琮
Vikas Mehra	Yeung Pin Mui, Maggie	李泳慧家長	秦傳
Wall Michael Edward	Yeung Sik Man	李炳源	翁怡盛
Wang Bo	Yeung Wing Kee	李衍文	馬幸
Wang Wai Hong	Yip Wai Ming	李偉榮	馬慧婷
William Karig	Yu Chun	李啟豪	高芷華
William Marshall	Yuen Andrew Stephen W M	李啟鴻	高恩雋
Winnie Kim-Wen Bridge	Yuen Suk Wai	李淑儀	高進一
Wong Cheuk Ming	Zhang Qin	李惠雲	張太
Wong Chi Man	Zhang Zang Gao	李雁玲	張可慧
Wong Hing Hing Frazer	Zhou Jinxu	李寶儀	張泳旭
Wong Hing Lit	了凡媽	李蘭蓀	張敏儀
Wong Hoi Yick	小山惺也	車芷君	張祥文

善長 Individuals

張滿榮	陳俊偉	愛新覺羅札騏	黎華好
張麗萍	陳素霞	楊智生	盧俊豪
曹蕾	陳詠恩	楊開標	盧俊豪家長
梁可欣	陳鳳琮	楊麗絲	盧鎮偉
梁兆明	陳慧芳	葉竹娟	蕭亮洲
梁阮棠	陸宏隆	葉竹容	龍偉倫
梁芝瑋	陸志鵬	葉芷華	戴小娟
梁花	麥海峰	葉美蘭	謝少璇
梁家柱	麥葵心	雷太	謝秋艷
梁殷寧	麥麗貞	廖麗圖	謝敏旋
梁健祥	博桂容	蒙樂怡	謝錦全
梁潔清	彭加毅	趙志傑	鍾汶珊
梁穎恩	彭耀偉先生	劉珮琪	鍾瑞華
梁錦華	曾子康	劉淑楠	鍾學威
梁轉好	曾麗雲	劉萍	韓思麗
莊穎敏	程沛聰	劉德麗	韓桂瓊
莫若詩	華予鳳	劉藝	藍永樂
莫詠珊	馮國全	潘子欣	藍美嬌
許允欽	馮淑賢	潘金有	鄭永基
許淑華	黃力行	潘錦龍	羅立嶠家長
許瑞勤	黃怡寧	蔡太	羅老師
許鵬輝	黃泳玲	蔡康成	羅馬麗華
郭美芳	黃俊軒	蔡寶榮	羅藹儀
郭嘉俊	黃帶娣	衛寶玲	譚芳芳
郭麗珍	黃淑萍	鄧子佩	譚倩萍
陳克倫	黃鈺豪	鄧美嫻	譚萬悅
陳克偉	黃曉光	鄭攸旺	蘇志煒
陳昌彌	黃靄儀	鄭美茹、張弟、張慧	
陳長龍	愛新覺羅札霖	鄭嘉媛	

排名不分先後，由於篇幅所限，未能盡列所有善長芳名。我們謹代表所有受惠者，衷心感謝您們的支持。

Listed in no particular order. Due to limited space, we are unable to list the names of all the donors and supporters who have given us invaluable support.





www.hk-dsa.org.hk



香港唐氏綜合症協會
The Hong Kong Down Syndrome Association

出版
Published by 香港唐氏綜合症協會
The Hong Kong Down Syndrome Association

出版日期
Publishing Date 2019年11月
November 2019

通訊地址
Correspondence Address 香港柴灣興華(二)邨安興樓天台
Rooftop, On Hing House, Hing Wah (II) Estate,
Chai Wan, Hong Kong



電話 Tel 2697 5391



圖文傳真 Fax 2692 4955

網址 Website www.hk-dsa.org.hk

電郵 Email hkdsa@hk-dsa.org.hk



 香港唐氏綜合症協會 The Hong Kong Down Syndrome Association | 

 [hk_dsa](https://www.instagram.com/hk_dsa) | 



本刊圖文版權為香港唐氏綜合症協會所有，未經本會書面准許，請勿轉載或翻印。
All copyrights of the contents and photos contained in this publication are owned by
The Hong Kong Down Syndrome Association. No reproduction or reprint is permitted
without the prior written permission of the Association.

